



## USER MANUAL

---

BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K POUŽITÍ  
MANUEL D'UTILISATION  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ  
BRUGSANVISNINGENKEL

# HYDRAULIC TROLLEY JACK TROLLEY JACK

## INHALT | CONTENT | TREŚĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO | TARTALOM | INDHOLD

■ Deutsch	3
■ English	7
■ Polski	11
■ Česky	15
■ Français	19
■ Italiano	23
■ Español	27
■ Magyar	31
■ Dansk	35

PRODUKTNAMEN	RANGIERWAGENHEBER	HYDRAULISCHE WAGENHEBER
PRODUCT NAME	HYDRAULIC TROLLEY JACK	TROLLEY JACK
NAZWA PRODUKTU	PODNOŚNIK HYDRAULICZNY	PODNOŚNIK HYDRAULICZNY - LEWAREK
NÁZEV VÝROBKU	HYDRAULICKÝ ZVEDÁK DO AUTA	HYDRAULICKÝ ZVEDÁK - HEVER
NOM DU PRODUIT	CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE	CRIC BOUTEILLE
NOME DEL PRODOTTO	SOLLEVATORE PER AUTO IDRAULICO	CARRELLO ELEVATORE IDRAULICO
NOMBRE DEL PRODUCTO	GATO HIDRÁULICO CON RUEDAS	GATO HIDRÁULICO DE BOTELLA
TERMÉK NEVE	HIDRAULIKUS EMELŐ	HIDRAULIKUS EMBER - KAR
PRODUKTNAMEN	HYDRAULISK DONKRAFT	HYDRAULISK DONKRAFT - HÆFT
MODELL		
PRODUCT MODEL		
MODEL PRODUKTU	MSW-TJ2500N	
MODEL VÝROBKU	MSW-TJ2000F	
MODÈLE	MSW-TJ3000N	
MODELLO	MSW-TJ2000	
MODELO		
MODELL		
MODEL		
HERSTELLER		
MANUFACTURER		
PRODUCENT		
VÝROBCE		
FABRICANT		
PRODUTTORE		
FABRICANTE		
TERMELÓ	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.	
PRODUCENT		
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS		
MANUFACTURER ADDRESS		
ADRES PRODUCENTA		
ADRESA VÝROBCE		
ADRESSE DU FABRICANT		
INDIRIZZO DEL PRODUTTORE		
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU	
A GYÁRTÓ CÍME		
PRODUCENTENS ADRESSE		

## TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte		
	Produktname	RANGIERWAGENHEBER	
Modell	MSW-TJ2500N	MSW-TJ2000F	MSW-TJ3000N
Abmessungen	740x253 x1405	832x400 x1317	1235x410 x1300
Gewicht [kg]	31	44	54
Mindesthöhe [mm]	75	68	143
Maximale Höhe [mm]	490	600	675
Tragfähigkeit [t]	2,5	2	3
Produktname	RANGIERWAGENHEBER	HYDRAULISCHE WAGENHEBER	
Modell	MSW-TJ2000	MSW-TJ2000F	
Abmessungen	1235x410x1310	832x400x1317	
Gewicht [kg]	143	44	
Mindesthöhe [mm]	675	68	
Maximale Höhe [mm]	2	600	
Tragfähigkeit [t]	2,5	2	

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

 VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG  
GENAU DURCHGELESEN UND VERSTÄNDEN  
WERDEN.

Um eine lange Lebensdauer und zuverlässige Arbeit des Gerätes zu gewährleisten, soll für die richtige Bedienung und Wartung gemäß Hinweisen in dieser Bedienungsanleitung gesorgt werden. Die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen technischen Daten und Leistungsverzeichnisse sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, Änderungen in Zusammenhang mit der Qualitätssteigerung vorzunehmen.

## ERLÄUTERUNG DER SYMbole



Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.



Gebrauchsanweisung beachten.



Recyclingprodukt.



ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).



Handschatz benutzen.



ACHTUNG! Schwebende Last!



Fußschutz benutzen.



ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen!



Schutzbrille tragen.



Helm tragen.

**ACHTUNG!** Die Abbildungen in dieser Bedienungsanleitung dienen nur der Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und alle Bedienungsanleitungen. Die Außerachtlassung der Warnungen und Anleitungen kann zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen. Der Begriff „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnhinweisen und Anleitungen bezieht sich auf den wagenheber.

## 2.1. SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- Arbeitsbereich aufgeräumt und gut beleuchtet halten. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Seien Sie vorausschauend, achten Sie darauf, was Sie tun und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät verwenden.
- Im Zweifelsfall wenden Sie sich an den Kundendienst des Herstellers.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur vom Kundendienst des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie Reparaturen nicht selbst durch!
- Kinder oder unbefugte Personen dürfen sich nicht im Arbeitsbereich aufhalten. (Unaufmerksamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).
- Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsaufkleber. Ersetzen Sie sie, wenn sie unleserlich sind.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung zum späteren Nachschlagen auf. Soll das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss auch die Gebrauchsanweisung mit übergeben werden.
- Bewahren Sie Verpackungsteile und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.
- Wenn das Gerät zusammen mit anderen Geräten verwendet wird, müssen auch die anderen Gebrauchsanweisungen beachtet werden.

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Bedienen Sie dieses Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, die Ihre Fähigkeit zur Bedienung des Geräts beeinträchtigen könnten.
- Das Gerät darf von Personen bedient werden, die körperlich fit und in der Lage sind, mit dem Gerät umzugehen, und die entsprechend geschult wurden, die diese Gebrauchsanweisung gelesen haben und über Sicherheit und Gesundheitsschutz unterwiesen wurden.

- c) Das Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten geistigen, sensorischen oder intellektuellen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- d) Seien Sie vorsichtig und benutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät bedienen. Ein Moment der Unachtsamkeit während des Betriebs kann zu schweren Verletzungen führen.
- e) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät die erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 der Symbolerklärung angegeben. Die Verwendung geeigneter, zugelassener persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- f) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Bewahren Sie während der Arbeit jedeszeit das Gleichgewicht Ihres Körpers. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
- g) Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
- h) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

### 2.3. SICHERE VERWENDUNG DES GERÄTS

- a) Bewahren Sie unbenutzte Geräte außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen auf, die nicht mit dem Gerät oder dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind. Geräte sind in den Händen von unerfahrenen Benutzern gefährlich.
- b) Das Gerät in einem guten Betriebszustand halten. Vor jedem Gebrauch prüfen, ob das Gerät keine allgemeinen Beschädigungen oder Beschädigungen von beweglichen Teilen aufweist (Risse in Bauteilen und Komponenten oder jeder andere Zustand, der den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen könnte). Wenn das Gerät beschädigt ist, lassen Sie es vor der Verwendung reparieren.
- c) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- d) Reparatur und Wartung des Geräts sollten von qualifizierten Personen unter ausschließlicher Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- e) Um die Funktionsfähigkeit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig installierten Abdeckungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.
- f) Beim Transport des Geräts vom Lagerort zum Einsatzort sind die Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften für die manuelle Handhabung zu berücksichtigen, die in dem Land gelten, in dem das Gerät eingesetzt wird.
- g) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, um eine dauerhafte Verschmutzung zu vermeiden.
- h) Nicht zwei Gegenstände gleichzeitig bearbeiten.
- i) Das Gerät ist kein Spielzeug. Die Reinigung und Wartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht von Erwachsenen durchgeführt werden.
- j) Es ist verboten, das Gerät zu manipulieren, um seine Parameter oder seine Konstruktion zu verändern.
- k) Halten Sie das Gerät von Feuer- und Wärmequellen fern.

- l) Das Gerät nicht überlasten.
- m) Beachten Sie die vom Hersteller angegebenen Stützpunkte am Fahrzeug.
- n) Das Gerät ist nur zum Heben und Senken von Fahrzeugen bestimmt - lassen Sie das angehobene Fahrzeug nicht längere Zeit auf dem Gerät stehen und arbeiten Sie nicht unter dem gehobenen Fahrzeug!
- o) Achten Sie darauf, dass keine Betriebsflüssigkeiten aus dem Fahrzeug austreten, wenn das Fahrzeug angehoben und dadurch seine stabile Lage verändert wird.
- p) Den Heber bei angehobenem Fahrzeug nicht bewegen!
- q) Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht verrutscht, wenn es belastet wird.
- r) Stellen Sie sicher, dass der Sitz des Hebers vollständig unter dem angehobenen Fahrzeug platziert ist.
- s) Achten Sie darauf, dass das Fahrzeug stabil steht, damit es beim Heben/Senken nicht verrutscht.
- t) Arbeiten Sie nicht an einem Fahrzeug, das nicht mit Stützen gesichert ist. Das Gerät ist zum Heben und nicht zum Abstützen des Fahrzeugs während der Arbeit bestimmt. Bei der Verwendung des Hebers das angehobene Fahrzeug mit Stützen gegen Umfallen sichern.
- u) Das Senken/Heben muss in einer langsamen, gleichmäßigen Bewegung erfolgen. Abrupte Bewegungen sind verboten.
- v) Die nach unten wirkende Kraft muss gleichmäßig und senkrecht gerichtet sein.
- w) Das Gerät nicht an dem Hebel tragen.
- x) Bei der Verwendung des Hebers das Heben und Senken der Last aufmerksam beobachten.
- y) Legen Sie keine Gegenstände zwischen den Sitz und das Fahrzeug.
- z) Das zulässige Gewicht des Fahrzeugs nicht überschreiten. Es ist verboten, das zu hebende Fahrzeug zusätzlich zu beladen.
- aa) Bevor das Fahrzeug angehoben wird, soll es abgesichert werden - schalten Sie die Parkbremse (Feststellbremse) ein, lassen Sie das Schaltgetriebe im ersten Gang oder im Rückwärtsgang (bei Automatikgetrieben in der Position „P“ - Parken) und legen Sie spezielle Unterlegkeile unter die Räder, die nach dem Heben mit dem Boden in Berührung bleiben. Dadurch wird verhindert, dass sich das Fahrzeug unkontrolliert bewegt und möglicherweise von dem Heber herunterfällt.



**ACHTUNG!** Trotz der sicheren Konstruktion des Gerätes, der ausreichenden Schutzmaßnahmen und der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente für den Benutzer besteht dennoch ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko bei der Arbeit mit dem Gerät. Es wird empfohlen, bei der Verwendung Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten zu lassen.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Die Geräte dienen zum teilweisen Heben oder Senken von Fahrzeugen.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

### 3.1. BESCHREIBUNG DES GERÄTS

MSW-TJ2500N / MSW-TJS2-01



MSW-TJ2000F



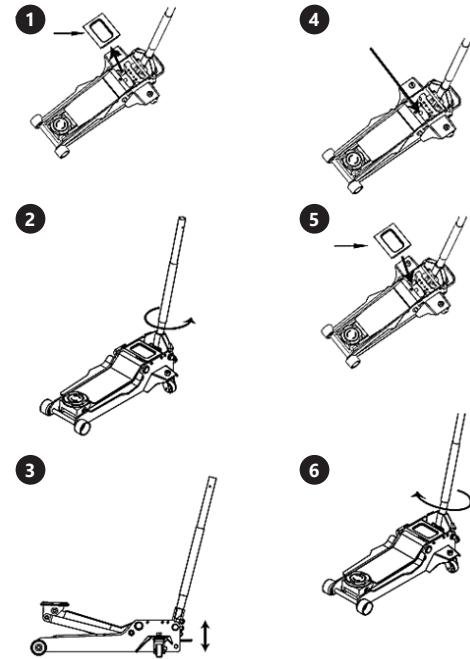
MSW-TJ3000N / MSW-TJ2000



### 3.2. VORBEREITUNG AUF DIE ARBEIT AUFSTELLUNG DES GERÄTS

Betreiben Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuерfesten und trockenen Fläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und intellektuellen Fähigkeiten.

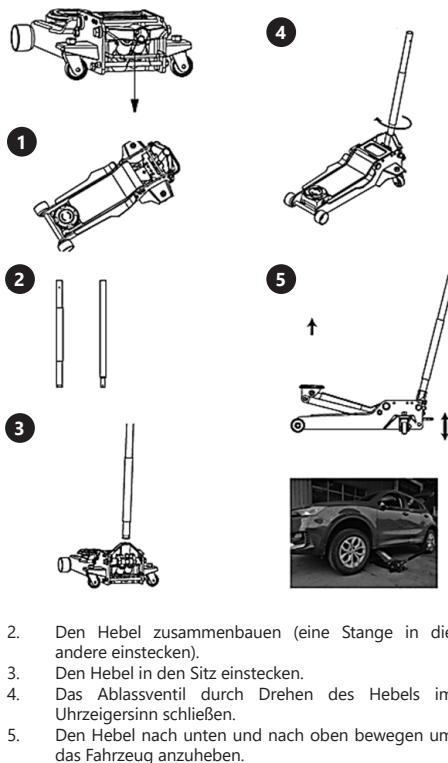
Bevor Sie das Gerät benutzen, entlüften Sie es wie folgt:



1. Die Platte entfernen.
2. Das Ablassventil gegen den Uhrzeigersinn drehen.
3. Mehrere Bewegungen mit dem Hebel ausführen.
4. Den Deckel des Öltanks vorsichtig abschrauben, um das Öl abzulassen.
5. Die Platte wieder einsetzen.
6. Das Ablassventil im Uhrzeigersinn drehen.

**ACHTUNG:** Der Heber darf beim Entlüften nicht belastet werden!

## INSTALLATION DER GERÄTE



2. Den Hebel zusammenbauen (eine Stange in die andere einstecken).
3. Den Hebel in den Sitz einstecken.
4. Das Ablassventil durch Drehen des Hebels im Uhrzeigersinn schließen.
5. Den Hebel nach unten und nach oben bewegen um das Fahrzeug anzuheben.

## 3.3. ARBEITEN MIT DEM GERÄT

## HEBEN

Vergewissern Sie sich, dass das Ablassventil zugedreht ist. Stellen Sie den Heber unter einen der Stützpunkte des Fahrzeugs (siehe Betriebsanleitung des Fahrzeugs oder wenden Sie sich an eine autorisierte Werkstatt). Pumpen Sie mit dem Heber durch Auf- und Abwärtsbewegungen (bei MSW-TJ3000N und MSW-TJ2000 optionales Fußpedal), so dass der Sitz mittig auf dem Fahrzeugstützpunkt aufliegt. Pumpen Sie so lange, bis das Fahrzeug auf die gewünschte Höhe angehoben ist oder bis zum Ende des Hubbereichs. Stellen Sie Stützen unter das Fahrzeug.

## SENKEN

Heben Sie das Fahrzeug leicht an, um die Stützen zu entfernen. Drehen Sie das Ablassventil mit dem Hebel gegen den Uhrzeigersinn, um es zu öffnen.

**ACHTUNG:** Je weiter Sie das Ablassventil öffnen, desto schneller wird das Fahrzeug abgesenkt, aber öffnen Sie es nie vollständig - wenn Sie das Fahrzeug langsam senken, können Sie den Vorgang besser kontrollieren und im Falle unerwarteter Situationen schneller reagieren! Sobald das abzusenkende Fahrzeug fest auf dem Boden steht und der Sitz den Kontakt mit dem Fahrgestell verloren hat, nehmen Sie den Heber heraus. Das Ablassventil durch Drehen im Uhrzeigersinn schließen.

**ACHTUNG:** Wenn das Senken unterbrochen werden muss, drehen Sie das Ablassventil sofort zu. Das Fahrzeug hält in der angegebenen Höhe an.

## ÖL NACHFÜLLEN:

1. Den Sitz absenken.
2. Die Platte und den Stopfen vom Tank entfernen.
3. Öl nachfüllen.
4. Den Stopfen und die Platte wieder anbringen.
5. Nach jedem Nachfüllen entlüften Sie den Tank wie oben beschrieben.

## ÖLWECHSEL:

1. Das Ablassventil durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn öffnen.
2. Die Platte und den Stopfen vom Tank entfernen.
3. Den Heber auf die Seite legen, um das alte Öl abzulassen.
4. Neues Öl einfüllen, den Stopfen und die Platte wieder einsetzen.
5. Nach jedem Ölwechsel entlüften Sie den Tank wie oben beschrieben.

## ACHTUNG:

Füllen Sie keinen Alkohol, keine Bremsflüssigkeit oder andere ungeeignete Flüssigkeiten in den Öltank. Empfohlen wird Chevron Hydraulic Oil AW ISO 32 oder Unocal Unax AW 150.

## 3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Nach jeder Reinigung sollten alle Komponenten sorgfältig getrocknet werden, bevor das Gerät wieder eingesetzt wird.
- b) Lagern Sie das Gerät an einem trockenen und kühlen Ort, geschützt vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung.
- c) Spritzen Sie das Gerät nicht mit einem Wasserstrahl ab und tauchen Sie es nicht in Wasser.
- d) Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Funktionsfähigkeit und eventuelle Schäden.
- e) Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen und/oder metallischen Gegenstände (z. B. eine Drahtbürste oder einen Metallschaber), da diese die Oberfläche des Geräts beschädigen können.
- f) Der Ölstand sollte regelmäßig kontrolliert und gegebenenfalls das Öl nachgefüllt werden, und die beweglichen Teile sollten geschmiert werden.
- g) Lagern Sie das Gerät mit abgesenktem Sitz.

## FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Handlung
Fahrzeug lässt sich nicht oder nur bis zu einem bestimmten Punkt heben	Das Ablassventil ist nicht richtig zugedreht.	Das Ventil fest zudrehen.
	Die Last überschreitet die maximale Belastung.	Technische Daten prüfen. Wenn die Last zu schwer ist, versuchen Sie nicht, das Fahrzeug mit Gewalt anzuheben.
	Luft im Gerät.	Das Gerät entlüften.
	Niedriger Ölstand im Tank.	Öl nachfüllen.
Fahrzeug lässt sich nicht senken	Öltank überfüllt.	Lassen Sie etwas Öl ab, bis der Ölstand korrekt ist.
	Nicht geschmierte Teile.	Teile schmieren.

## TECHNICAL DATA

Description of the parameter	Value of the parameter		
Name of the product	HYDRAULIC TROLLEY JACK		
Model	MSW-TJ2500N	MSW-TJ2000F	MSW-TJ3000N
Dimensions	740x253 x1405	832x400 x1317	1235x410 x1300
Weight [kg]	31	44	54
Minimum height [mm]	75	68	143
Maximum height [mm]	490	600	675
Maximum working load [t]	2,5	2	3
Name of the product	HYDRAULIC TROLLEY JACK	TROLLEY JACK	
Model	MSW-TJ2000	MSW-TJ2000F	
Dimensions	1235x410x1310	832x400x1317	
Weight [kg]	143	44	
Minimum height [mm]	675	68	
Maximum height [mm]	2	600	
Maximum working load [t]	2,5	2	

## 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

## EXPLANATION OF SYMBOLS



The product satisfies the relevant safety standards.



Read instructions before use.



The product must be recycled.



WARNING! or CAUTION! or REMEMBER!  
Applicable to the given situation (general warning sign).



Wear protective gloves.



CAUTION! Hanging load!



Wear special footwear.



CAUTION! Risk of crushing hands!



Wear protective goggles.



Wear a helmet.

**CAUTION!** The figures in this manual are illustrative only and may vary in some details from the actual appearance of the product.

## 2. USAGE SAFETY

**ATTENTION!** Read all safety warnings and instructions. Failure to follow warnings and instructions could result in serious injury or even death.

The term "device" or "product" in the warnings and instructions refers to the trolley jack.

## 2.1. SAFETY IN THE WORK AREA

- a) Keep the work area tidy and well lit. Disorder or poor lighting can lead to accidents. Be careful, watch what you are doing and use common sense when working with the device.
- b) If in doubt as to whether the device is working properly, contact the manufacturer's service.
- c) Repairs to the device may only be carried out by the manufacturer's service. Do not carry out repairs yourself!
- d) No children or unauthorised persons are allowed in the work area. (Lack of attention may result in loss of control over the device).
- e) Check the condition of the safety stickers regularly. Replace them if they are illegible.
- f) Keep these instructions for future reference. If the device is to be passed on to third parties, the instructions for use must be handed over together with the device.
- g) Keep packaging parts and small assembly parts out of the reach of children.
- h) Keep the device away from children and animals
- i) When using this device together with other devices, the other instructions for use must also be followed.



**REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

## 2.2. PERSONAL SAFETY

- a) Do not operate the device if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medication which might impair your ability to operate the device.
- b) The device may only be operated by persons who are physically fit, capable of handling the device and who have been adequately trained, who have read these instructions and have received training in health and safety.

- c) The device is not intended to be used by persons (including children) with reduced mental, sensory or intellectual functions or lack of experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been given instructions by them on how to operate the device.
- d) Be careful and use common sense when operating the device. A short moment of distraction during operation may lead to serious personal injury.
- e) Use the required personal protective equipment when working with the device specified in section 1 of the explanation of symbols. The use of appropriate, approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- f) Do not overestimate your capabilities. Maintain body balance at all times during operation. This allows for better control of the device in unexpected situations. It is advisable to wear eye, ear and respiratory protection.
- g) The device is not a toy. Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

#### 2.3. SAFE USE OF THE DEVICE

- a) Keep unused devices out of the reach of children and anyone not familiar with the device or these instructions. Devices are dangerous in the hands of inexperienced users.
- b) Keep the device in good working order. Before each use, check for general damage or damage to moving parts (cracks in parts and components or any other condition that may affect the safe operation of the device). If damaged, have the device repaired before use.
- c) Keep the device out of the reach of children.
- d) Repair and maintenance of the device should be carried out by qualified persons using only original spare parts. This will ensure a safe use of the device.
- e) To ensure the designed operational integrity of the device, do not remove factory-installed covers or loosen any screws.
- f) When transporting and moving the device from the place of storage to the place of use, follow the health and safety regulations for manual transport that apply in the country in which the device is used.
- g) Clean the device regularly to prevent the permanent accumulation of dirt.
- h) Do not work with two objects at the same time.
- i) The device is not a toy. Cleaning and maintenance must not be performed by children without adult supervision.
- j) It is forbidden to tamper with the device in order to change its parameters or construction.
- k) Keep the device away from sources of fire and heat.
- l) Do not overload the device.
- m) Use the vehicle support points indicated by the manufacturer.
- n) The device may only be used for lifting and lowering vehicles. Do not leave the lifted vehicle on the device for a long time and do not work underneath the vehicle lifted by the device!
- o) Ensure that no operating fluids leak from the vehicle when it is lifted and thus its stable position is changed.
- p) Do not move the jack with a lifted vehicle!
- q) Make sure that the device will not slip under the load.
- r) Ensure that the jack saddle is completely placed under the vehicle being lifted.

- s) Ensure that the vehicle is positioned in a stable way so that it cannot slip during lifting/lowering.
- t) Do not work on a vehicle that has not been secured with supports. The device is designed for lifting, not for supporting the vehicle during work. When using the jack, secure the lifted vehicle against falling using supports.
- u) Lowering/lifting must be done in a slow, steady movement. Abrupt movements are prohibited.
- v) The pressure force must be evenly distributed and acting vertically.
- w) Do not move the device by the lever.
- x) Carefully observe lifting/lowering of the load when using the jack.
- y) Do not put anything between the jack and the vehicle.
- z) Do not exceed the permissible weight of the vehicle. It is also prohibited to add weight to the vehicle being lifted.
- aa) Before lifting the vehicle, immobilise it - switch on the auxiliary (parking) brake, leave the manual transmission in 1st gear or reverse (in automatic transmission in the parking position "P") and put special wedges under those wheels that will remain on the ground after lifting. This will prevent uncontrolled movement of the vehicle and its falling off the jack.

**ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.

#### 3. USE GUIDELINES

The device is intended for partial lifting or lowering of vehicles.

**The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.**

#### 3.1. DESCRIPTION

MSW-TJ2500 / MSW-TJS-01



MSW-TJ2000F



MSW-TJ3000N / MSW-TJ2000

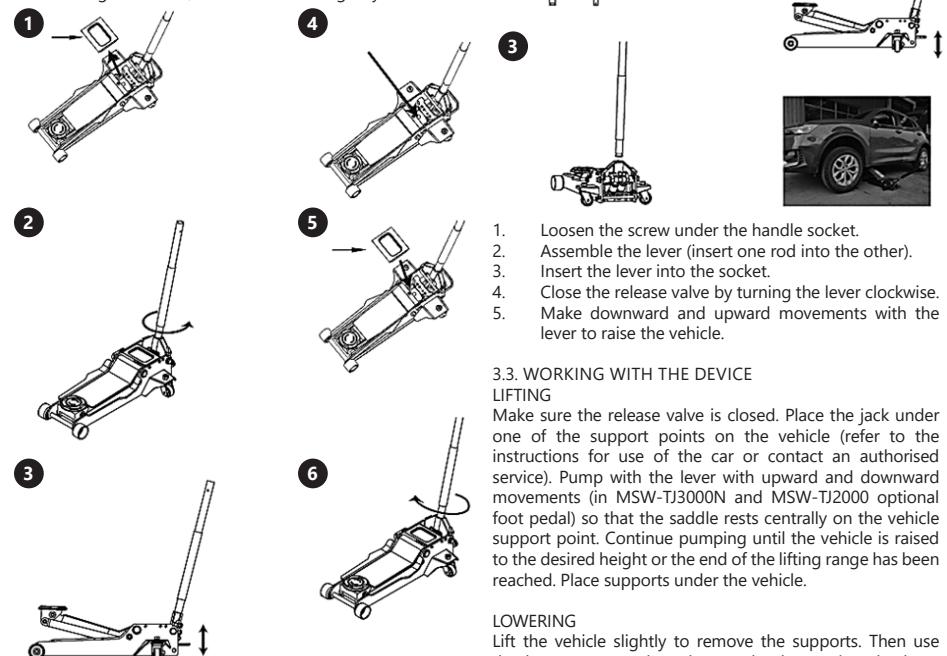


#### 3.2. PREPARATION FOR WORK

##### LOCATION OF THE DEVICE

Always operate the device on a level, stable, clean, fireproof and dry surface and out of the reach of children and persons with reduced mental, sensory and intellectual abilities.

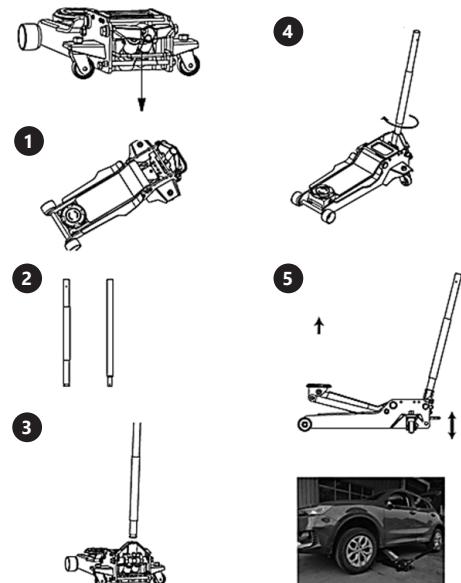
Before using the device, vent it the following way:



1. Remove plate.
2. Turn the release valve counterclockwise.
3. Move the lever several times.
4. Gently unscrew the oil tank cap to vent the tank.
5. Replace the plate.
6. Turn the release valve clockwise.

CAUTION: The jack must not be loaded during venting!

ASSEMBLY OF THE DEVICE



1. Loosen the screw under the handle socket.
2. Assemble the lever (insert one rod into the other).
3. Insert the lever into the socket.
4. Close the release valve by turning the lever clockwise.
5. Make downward and upward movements with the lever to raise the vehicle.

#### 3.3. WORKING WITH THE DEVICE

##### LIFTING

Make sure the release valve is closed. Place the jack under one of the support points on the vehicle (refer to the instructions for use of the car or contact an authorised service). Pump with the lever with upward and downward movements (in MSW-TJ3000N and MSW-TJ2000 optional foot pedal) so that the saddle rests centrally on the vehicle support point. Continue pumping until the vehicle is raised to the desired height or the end of the lifting range has been reached. Place supports under the vehicle.

##### LOWERING

Lift the vehicle slightly to remove the supports. Then use the lever to open the release valve by turning the lever counterclockwise.

**CAUTION:** The further you open the release valve, the faster the vehicle is lowered, but never open it completely - lowering the vehicle slowly allows you to better control the process and react faster in case of unexpected situations! As soon as the vehicle rests firmly on the ground and the saddle has lost contact with the chassis, drive the jack out from under the car. Turn off the release valve by turning it clockwise.

**CAUTION:** If it is necessary to stop lowering the vehicle, close the release valve immediately. The vehicle will stop at the given height.

## TOPPING UP OIL

1. Lower the saddle.
2. Remove the plate and plug from the oil tank.
3. Top up oil.
4. Replace the plug and plate.
5. After each refill, vent the tanks as described above.

## OIL CHANGE:

1. Open the release valve by turning it counterclockwise.
2. Remove the plate and plug from the oil tank.
3. Turn the jack to the side to drain the old oil.
4. Fill in new oil, replace the plug and plate.
5. After each oil change, vent the reservoir as described above.

## CAUTION:

Do not pour alcohol, brake fluid or other unsuitable fluids into the oil tank. Chevron Hydraulic Oil AW ISO 32 or Unocal Unax AW 150 is recommended.

## 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) After each cleaning, all components should be well dried before the device is used again.
- b) Store the device in a dry and cool place protected from moisture and direct sunlight.
- c) Do not spray the device with a stream of water and do not immerse it in water.
- d) Regularly inspect the device for technical failure and damage.
- e) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or metal scraper) as these may damage the surface of the device.
- f) The oil level should be checked regularly and the oil should be topped up if necessary. Moving parts should be lubricated.
- g) Store the device with the saddle lowered.

## TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Action
The vehicle is not lifted or it is lifted only up to a certain point.	The release valve is not properly closed.	Tighten the valve.
	The load exceeds the maximum working load.	Consult technical data. If the load is too heavy, do not try to lift the vehicle by force.
	Air in the device.	Vent the device.
	Low oil level in the tank.	Top up oil.
The vehicle is not lowered.	Oil tank is overfilled.	Drain some oil until the oil level is within limits.
	Parts are not lubricated.	Lubricate parts.

## DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru		
Nazwa produktu	PODNOŚNIK HYDRAULICZNY		
Model	MSW-TJ2500N	MSW-TJ2000F	MSW-TJ3000N
Wymiary	740x253 x1405	832x400 x1317	1235x410 x1300
Ciążar [kg]	31	44	54
Minimalna wysokość [mm]	75	68	143
Maksymalna wysokość [mm]	490	600	675
Maksymalny udźwig [t]	2,5	2	3
Nazwa produktu	PODNOŚNIK HYDRAULICZNY	PODNOŚNIK HYDRAULICZNY - LEWAREK	
Model	MSW-TJ2000	MSW-TJ2000F	
Wymiary	1235x410x1310	832x400x1317	
Ciążar [kg]	143	44	
Minimalna wysokość [mm]	675	68	
Maksymalna wysokość [mm]	2	600	
Maksymalny udźwig [t]	2,5	2	

## 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany scisłe według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY  
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ  
INSTRUKcję.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

## OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.
	UWAGA! lub OSTRZEŻENIE! lub PAMIĘTAJ! opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).



Stosować rękawice ochronne.



UWAGA! Wiszący ciężar!



Stosować ochronę stop.



UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dloni!



Założyć okulary ochronne.



Stosować ochronę głowy.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter pogladowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

## 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

**UWAGA!** Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć. Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do podnośnika hydraulicznego.

## 2.1. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- a) Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- b) W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- c) Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- d) Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Niewaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- e) Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- f) Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- g) Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- h) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.
- i) W trakcie użytkowania tego urządzenia wraz z innymi urządzeniami należy zastosować się również do pozostałych instrukcji użytkowania.

**PAMIĘTAĆ!** należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- a) Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- b) Maszyny mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.

- c) Maszyna nie jest przeznaczona do tego, by była użytkowana przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać maszynę.
- d) Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- e) Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- f) Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- g) Zaleca się stosować ochronę oczu, uszu i dróg oddechowych.
- h) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.
- 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA**
- a) Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępny dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- b) Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- c) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- d) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- e) Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- f) Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- g) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- h) Nie wolno obrabiwać dwóch przedmiotów jednocześnie.
- i) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- j) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- k) Trzymać urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła.
- l) Nie należy przeciągać urządzenia.

m) Należy stosować się do punktów podparcia pojazdu wskazanych przez producenta.

n) Urządzenie służy jedynie do podnoszenia i opuszczania pojazdów – nie pozostawać uniesionego pojazdu na urządzeniu przez dłuższy czas oraz nie pracować pod pojazdem uniesionym przez to urządzenie!

o) Zwrócić uwagę na to, aby po podniesieniu pojazdu, a więc zmianie jego stabilnego położenia, nie wyciekły z niego żadne płyny eksploatacyjne.

p) Nie przesuwać podnośnika z uniesionym na nim pojazdem!

q) Upewnić się, że urządzenie nie poślizgne się pod wpływem ciężaru.

r) Upewnić się, że gniazdo podnośnika w całości umieszczone jest pod unoszonym pojazdem.

s) Upewnić się, że pojazd ustawiony jest stabilnie, tak aby w trakcie unoszenia/opuszczania nie ześlizgnął się.

t) Nie pracować przy pojazdzie niezabezpieczonym podporami. Urządzenie służy do unoszenia, nie jest przeznaczone do podpierania pojazdu w trakcie prac. Podczas używania podnośnika należy zabezpieczyć uniesiony pojazd przed upadkiem za pomocą podpórki.

u) Czynności opuszczania/unoszenia należy wykonywać powolnym, jednostajnym ruchem. Zabrania się wykonywania gwałtownych ruchów.

v) Siła nacisku powinna być równomierna i skierowana pionowo w dół.

w) Nie przenosić urządzenia za dźwignię.

x) Podczas używania podnośnika należy bacznie obserwować proces unoszenia/opuszczania ładunku.

y) Nie wolno nic wkładać pomiędzy gniazdo a pojazdem.

z) Nie wolno przekraczać dopuszczalnej wagi pojazdu. Zabrania się także dokładania ciężaru do podnoszonego auta.

aa) Przed podniesieniem pojazdu należy go unieruchomić – załączyć hamulec pomocniczy (postojowy), skrzynię ręczną pozostawić na biegu 1. lub wstecznym (w automatycznych na „P” park) oraz podłożyć specjalne kliny pod te koła, które pozostaną w kontakcie z podłożem po podniesieniu. Zapobiegnie to niekontrolowanemu przesunięciu się pojazdu i ewentualnemu spadnięciu z podnośnika.

**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

**3. ZASADY UŻYTKOWANIA**  
Urządzenia służą do częściowego podnoszenia albo opuszczania pojazdów.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

### 3.1. OPIS URZĄDZENIA MODEL MSW-TJ2500N / MSW-TJS2-01

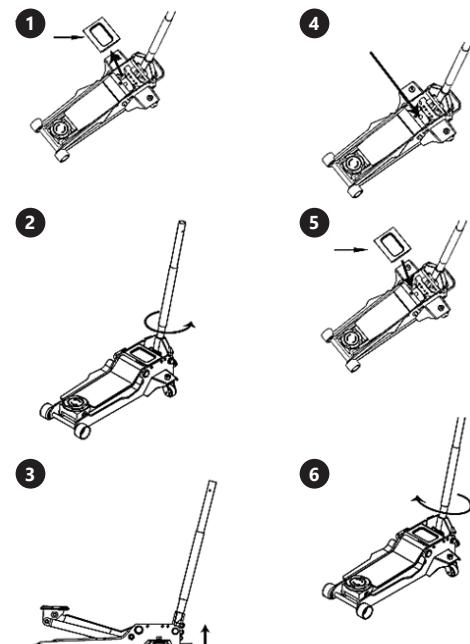


MSW-TJ2000F



MSW-TJ3000N / MSW-TJ2000

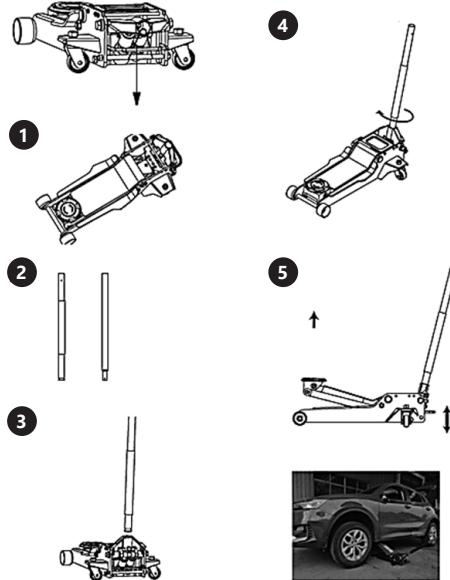
Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia należy odpowietrzyć maszynę w następujący sposób:



1. Usunąć płytkę.
2. Przekręcić zawór upustowy w kierunku przeciwnym do ruchu wskaźników zegara.
3. Wykonanie kilka ruchów dźwignią.
4. Delikatnie odkręcić korek zbiorniczka oleju, aby go odpowietrzyć.
5. Założyć płytkę.
6. Przekręcić zawór upustowy zgodnie z kierunkiem ruchu wskaźników zegara.

**UWAGA:** Podczas odpowietrzania podnośnik nie może być obciążony!

## MONTAŽ URZADENÍ



1. Odkrčići šrub pod gniazdem uchytu.
2. Zložić džwignu (wsadzić jedan držak u drugi).
3. Włożyć džwignię w gniazdo.
4. Zakrčići zawór upustowy przekręcając džwignią zgodnie z ruchem wskaźówek zegara.
5. Wykonywać džwignię ruchy do dołu i do góry, aby podnieść pojazd.

## 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

## PODNOSENIE:

Upewnić się, że zawór upustowy jest zakrčony. Podstawić lewarek pod jeden z punktów podparcia w pojeździe (patrz instrukcję obsługi auta lub skontaktuj się z autoryzowanym serwisem). Pompuwać džwignię wykonując ruchy do góry i do dołu (MSW-TJ3000N i MSW-TJ2000 opcjonalnie pedałem nożnym), aby gniazdo oparło się centralnie w miejscu podparcia w pojeździe. Pompuwać, aż pojazd zostanie uniesiony na żądany wysokość albo skończy się zakres unoszenia. Następnie podstawić podpory pod pojazd.

## OPUSZCZANIE:

Unieść lekko pojazd, aby wyjąć podtrzymujące go podpory. Następnie za pomocą džwigni odkrčić zawór upustowy przekręcając džwignię w kierunku przeciwnym do ruchu wskaźówek zegara.

**UWAGA:** Im mocniej odkrčić zawór upustowy, tym szybciej pojazd opada, jednak nie należy go nigdy całkowicie odkrčić – powolne opuszczanie pojazdu pozwala lepiej kontrolować proces i szybciej reagować w przypadku nieoczekiwanych sytuacji! W momencie, gdy opuszczany pojazd stabilnie spocnie na podłożu, a gniazdo straci kontakt z podwoziem, wyjechać podnośnikiem spod auta. Zakrčić zawór upustowy przekręcając go zgodnie z ruchem wskaźówek zegara.

**UWAGA:** W przypadku konieczności przerwania opuszczania należy niezwłocznie dokrčić zawór upustowy. Pojazd zatrzyma się na danej wysokości.

## UZUPEŁNIANIE OLEJU:

1. Obniżyć gniazda.
2. Usunąć płytę oraz korek ze zbiorniczka.
3. Uzupełnić poziom oleju.
4. Nałożyć korek i płytę.
5. Po każdym uzupełnieniu należy odpowiedzić zbiorniczek w sposób opisany powyżej.

## WYMIANA OLEJU:

1. Odkrčić zawór upustowy przekręcając go przeciwnie do kierunku ruchu wskaźówek zegara.
2. Usunąć płytę oraz korek ze zbiorniczka.
3. Przekrčić podnośnik na bok, aby spuścić stary olej.
4. Nalać nowy olej, nałożyć korek i płytę.
5. Po każdej wymianie oleju należy odpowiedzić zbiorniczek w sposób opisany powyżej.

## UWAGA:

Nie należy wlewać alkoholu, płynu hamulcowego lub innych nieodpowiednich płynów do zbiorniczka oleju. Zalecaný jest olej hydrauliczny Chevron Hydraulic Oil AW ISO 32 lub Unocal Unax AW 150.

## 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- a) Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- b) Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- c) Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- d) Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- e) Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- f) Należy regularnie sprawdzać stan oleju i w razie potrzeby go uzupełnić, jak też nasmarować ruchome części urządzenia.
- g) Urządzenie należy przechowywać z opuszczonym gniazdem unoszenia.

## ROZWIAZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Mozliwa przyczyna	Działanie
Pojazd się nie podnosi lub podnosi się tylko do pewnego momentu	Zawór upustowy nie jest poprawnie dokrčony.	Dokrčić zawór.
	Obciążenie przekracza maksymalny udźwig.	Sprawdzić dane techniczne. Jeśli obciążenie jest zbyt duże, nie należy na siłę próbować unieść pojazd.
	Zapowietrzenie.	Odpowiedzić maszynę.
	Niski poziom oleju w zbiorniczku.	Uzupełnić olej.
Pojazd się nie opuszcza	Przepelny zbiorniczek z olejem.	Odlać trochę oleju aż jego poziom znajdzie się w normie.
	Nienasmarowane części.	Nasmarać części.

## TECHNICKE ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru		
	HYDRAULICKÝ TROLEJOVÝ ZVEDÁK		
Název výrobku	MSW-TJ2500N	MSW-TJ2000F	MSW-TJ3000N
Rozměry	740x253 x1405	832x400 x1317	1235x410 x1300
Hmotnost [kg]	31	44	54
Minimální výška [mm]	75	68	143
Maximální výška [mm]	490	600	675
Maximální nosnost [t]	2,5	2	3
Název výrobku	HYDRAULICKÝ TROLEJOVÝ ZVEDÁK	ZVEDÁK NA TROLEJBUS	
Model	MSW-TJ2000	MSW-TJ2000F	
Rozměry	1235x410x1310	832x400x1317	
Hmotnost [kg]	143	44	
Minimální výška [mm]	675	68	
Maximální výška [mm]	2	600	
Maximální nosnost [t]	2,5	2	

## 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží k bezpečnému a spolehlivému používání. Výrobek byl navržen a zhotoven přesně podle technických pokynů, při použití nejnovějších technologií a dílů, při dodržení nejvyšších požadavků na kvalitu.

## PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A UJISTĚTE SE, že JSTE POCHOPILI VŠECHNY POKYNY.

K zajištění dlouhého a spolehlivého provozu zařízení je nutná jeho správná obsluha a údržba v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace v tomto návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny spojené se zvýšováním kvality.

## VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).



Používejte ochranné rukavice.



POZOR! Zavěšené břemeno!



Používejte ochranou obuv.



VAROVÁNÍ! Nebezpečí pohmoždění rukou!



Používejte ochranné brýle.



Nosit přilbu.

**UPOZORNĚNÍ!** Ilustrace použité v těchto pokynech k obsluze slouží pouze k náhledu a v některých detailech se mohou lišit od skutečného vzhledu výrobku.

## 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**PONÁMKА!** Пřečteťte si všechna bezpečnostní upozornění a pokyny. Nedodržování varování a pokynů může způsobit téžké zranění nebo smrt. Termín „зарізані“ nebo „пrouct“ ve varování a pokynech se vztahuje na zvedák.

## 2.1. BEZPEČNOST V PRACOVNÍ OBLASTI

- a) Na pracovišti udržujte pořádek a zajistěte dostatečné osvětlení. Neporádeč nebo nedostatečné osvětlení může vést k nehodám a úrazům. Buďte opatrní, sledujte, co děláte, a při práci s přístrojem používejte zdravý rozum.
- b) Pokud si nejste jisti, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- c) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Výrobek nikdy neoprovádějte sami!
- d) Do pracovního prostoru nesmějí děti ani nepovolané osoby. (Nedostatek pozornosti může vést ke ztrátě kontroly nad zařízením).
- e) Pravidelně kontrolujte stav nálepek s informacemi týkajícími se bezpečnosti. Jsou-li nálepky nečitelné, vyměňte je.
- f) Uschovujte si tyto pokyny pro budoucí použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být návod k použití předán společně s přístrojem.
- g) Díly balení a malé montážní díly uchovávejte mimo dosah dětí.
- h) Udržujte zařízení mimo dosah dětí a zvířat
- i) Při použití tohoto zařízení společně s jinými zařízeními je třeba dodržovat také ostatní pokyny k použití.

**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chráňte děti a jiné nepovolané osoby.

## 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Nepracujte se zařízením, pokud jste unaveni, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které by mohly zhoršit vaši schopnost ovládat zařízení.
- b) Zařízení smějí obsluhovat pouze osoby, které jsou fyzicky zdatné, schopné s přístrojem zacházet a byly odpovídajícím způsobem proškoleny, přečetly si tento návod a prošly školením BOZP.
- c) Zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) se sníženými mentálnimi, smyslovými nebo intelektuálními funkcemi nebo nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud nejsou pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud jim nebyly dány pokyny, jak jak zařízení ovládat.

- d) Při obsluze zařízení budte opatrní a používejte zdravý rozum. Krátký okamžik rozptýlení během provozu může vést k vážnému zranění osob.
- e) Při práci se zařízením uvedeném v části 1 vysvětlen symbolů používejte požadované osobní ochranné prostředky. Používání vhodných a atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje riziko úrazu.
- f) Nepřečenějte své možnosti. Po celou dobu provozu udržujte rovnováhu těla. To umožňuje lepší ovládání zařízení v neočekávaných situacích.
- g) Je vhodné používat ochranu očí, sluchu a dýchacích cest.
- h) Zařízení není hračka. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.

### 2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou obeznámeny se zařízením nebo s témito pokyny. Zařízení jsou v rukou nezkušených uživatelů nebezpečná.
- b) Udržujte zařízení v dobrém provozním stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda nedošlo k obecnému poškození nebo poškození pohyblivých částí (praskliny v dlech a součástech nebo jakýkoli jiný stav, který může ovlivnit bezpečný provoz zařízení). V případě poškození předejte zařízení do opravy ještě před jeho použitím.

c) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.

- d) Opravy a údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby s použitím pouze originálních náhradních dílů. Tím bude zajištěno bezpečné používání zařízení.

e) Aby byla zajištěna navržená provozní integrita zařízení, neodstraňujte kryty nainstalované ve výrobě ani nepovolujte žádné šrouby.

- f) Při přepravě a přemisťování zařízení z místa uskladnění do místa použití dodržujte zdravotní a bezpečnostní předpisy pro ruční přepravu, které platí v zemi, ve které je zařízení používáno.

g) Zařízení pravidelně čistěte, abyste zabránili trvalému hromadění nečistot.

- h) Nepracujte se dvěma předmety současně.

i) Zařízení není hračka. Čistění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru dospělé osoby.

- j) Do zařízení je zakázáno zasahovat za účelem změny jeho parametrů nebo konstrukce.

k) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.

- l) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně.

m) Použity musí být ty podpěrné body vozidla, které určil výrobce.

- n) Zařízení se smí používat pouze pro zvedání a spouštění vozidel. Nenechávejte zvednuté vozidlo na zařízení dlouho a nepracujte pod vozidlem zvednutým zařízením!

o) Dbejte na to, aby po zvednutí vozidla, a tedy po změně jeho stabilní polohy, z něj nevytékaly žádné provozní kapaliny.

- p) Nepohybujte zvedákem, pokud je na něm zvednuté vozidlo!

q) Ujistěte se, že zařízení pod nákladem neklouže.

- r) Ujistěte se, že patka zvedáku je zcela umístěna pod zvedaným vozidlem.

s) Ujistěte se, že je poloha vozidla stabilní tak, aby se během zvedání/spouštění vozidlo nesmýklo.

- t) Nepracujte na vozidle, které není zajištěno podpěrami. Zařízení slouží ke zvedání, není určeno jako podpěra vozidla během práce na něm. Při použití zvedáku zajištěte vozidlo proti pádu pomocí podpěr. Samotné zvedání/spouštění vozidla provádějte pomalým, plynulým a rovnoměrným pohybem. Prudké pohyby jsou zakázány.
- u) Zatížení zvedáku musí být rovnoměrné a směrovat kolmo dolů.
- v) Nepřenásejte zařízení uchopením za páku.
- x) Během používání zvedáku je nutné pečlivě sledovat proces zvedání/spouštění nákladu.
- y) Mezi patku a vozidlo nevkládejte žádné další předměty.
- z) Je zakázáno překračovat maximální povolenou hmotnost vozidla. Také je zakázáno přidávat ke zvedanému vozidlu jakýkoliv náklad.
- aa) Před zvednutím vozidla je nutné jej znehybnit – zatáhnout/zapnout parkovací (pomocnou) brzdu, zařadit 1. rychlostní stupeň nebo zpátečku (u automatických převodovek zařadit „P“ - parkování) a podložit kola, která zůstanou po zvednutí vozidla na zemi, speciálními klíny. Předejte to nekontrolovanému pohybu vozidla a jeho připadnému pádu ze zvedáku.



**POZNÁMKA!** I když zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, tedy má vhodné bezpečnostní prvky, tak i přes použití dodatečné ochrany uživatelem při práci se zařízením nadále existuje malé riziko úrazu nebo poranění. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

### 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení slouží k částečnému zvedání nebo spouštění vozidel. **Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

#### 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

MSW-TJ2500N / MSW-TJS2-01



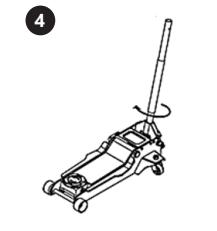
MSW-TJ2000F



MSW-TJ3000N / MSW-TJ2000



MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ

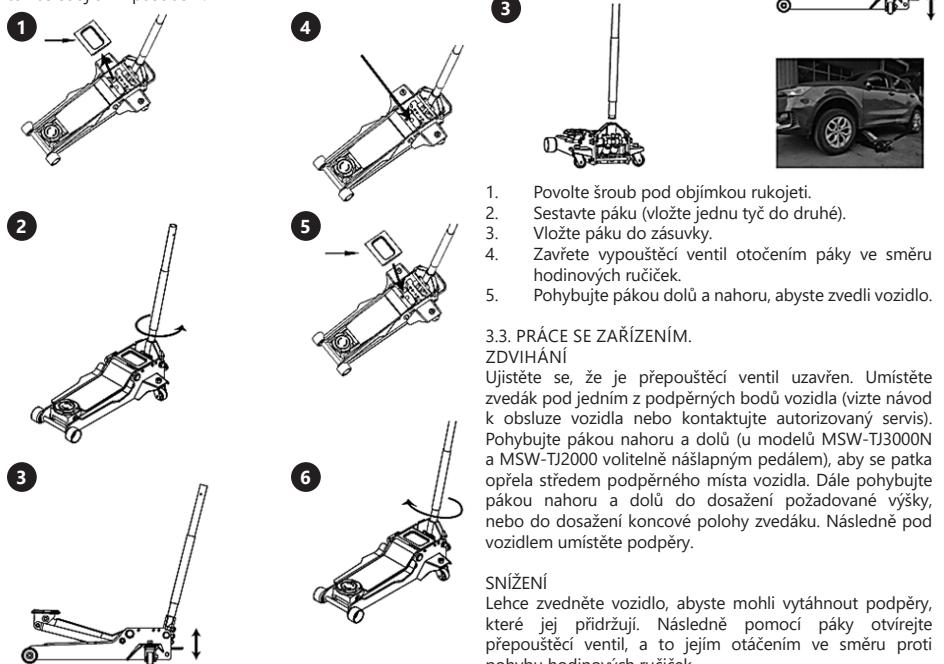


#### 3.2. PŘÍPRAVA NA PRÁCI

##### UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení používejte vždy na rovném, stabilním, čistém, ohnivzdorném a suchém povrchu a mimo dosah dětí a osob se sníženými duševními, smyslovými a intelektuálními schopnostmi.

Před zahájením používání zařízení je nutné jej odvzdušnit, a to následujícím způsobem:



1. Povolte šroub pod objímkou rukojeti.
2. Sestavte páku (vložte jednu tyč do druhé).
3. Vložte páku do zásuvky.
4. Zavřete vypouštěcí ventil otočením páky ve směru hodinových ručiček.
5. Pohybujte pákou dolů a nahoru, abyste zvedli vozidlo.

#### 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM.

##### ZDVIHÁNÍ

Ujistěte se, že je přepouštěcí ventil uzavřen. Umístejte zvedák pod jedním z podpěrných bodů vozidla (vizte návod k obsluze vozidla nebo kontaktujte autorizovaný servis). Pohybujte pákou nahoru a dolů (u modelů MSW-TJ3000N a MSW-TJ2000 volitelně náslapným pedálem), aby se patka opřela středem podpěrného místa vozidla. Dále pohybujte pákou nahoru a dolů do dosažení požadované výšky, nebo do dosažení koncové polohy zvedáku. Následně pod vozidlem umístejte podpěry.

##### SNÍŽENÍ

Lehce zvedněte vozidlo, abyste mohli vytáhnout podpěry, které jej přidržují. Následně pomocí páky otvřete přepouštěcí ventil, a to jejím otáčením ve směru proti pohybu hodinových ručiček.

POZOR: Čím více otevřete vypouštěcí ventil, tím rychleji se vozidlo spustí, ale nikdy jej neotevírejte úplně - pomalé spouštění vozidla vám umožní lépe kontrolovat proces a rychleji reagovat v případě neočekávaných situací! V okamžiku, když spouštěné vozidlo stojí pevně na podkladu a patka se již vozidla nedotýká, můžete vyjet zvedákem zpod vozidla. Uzávřete přepouštěcí ventil otočením páky ve směru hodinových ručiček.

POZOR: Pokud je nutné zastavit spouštění vozidla, okamžitě uzavřete vypouštěcí ventil. Vozidlo se zastaví v požadované výšce.

POZOR: Zvedák nesmí být během odvzdušňování zatěžován!

## DOPLŇOVÁNÍ OLEJE:

1. Spusťte sedlo.
2. Odstraňte desku a zátku z olejové nádrže.
3. Doplňte olej.
4. Vyměňte zátku a desku.
5. Po každém doplnění odvzdušněte nádrž, jak je popsáno výše.

## VÝMĚNA OLEJE:

1. Otevřete vypouštěcí ventil otočením proti směru hodinových ručiček.
2. Odstraňte desku a zátku z olejové nádrže.
3. Otočte zvedák na stranu, abyste vypustili starý olej.
4. Naplňte nový olej, vyměňte zátku a desku.
5. Po každé výměně oleje odvzdušněte nádrž, jak je popsáno výše.

## UPOZORNĚNÍ:

Do olejové nádržky je zakázáno nalévat alkohol, brzdovou kapalinu nebo jiné nevhodné tekutiny. Doporučujeme použít hydraulický olej Chevron Hydraulic Oil AW ISO 32 nebo Unocal Unas AW 150.

## 3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Po každém čištění by měly být všechny součásti před dalším použitím zařízení dobře vysušeny.
- b) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě chráněném před vlhkostí a přímým slunečním zářením.
- c) Zařízení nestříkejte proudem vody a neponořujte jej do vody.
- d) Pravidelně kontrolujte zařízení z hlediska technických poruch a poškození.
- e) K čištění nepoužívejte ostré a/nebo kovové předměty (např. drátěný kartáč nebo kovovou škrabku), protože by mohly poškodit povrch zařízení.
- f) Hladinu oleje je třeba pravidelně kontrolovat a v případě potřeby olej doplnit. Pohyblivé části by měly být mazány.
- g) Zařízení skladujte v poloze se spuštěným zvedacím rámennem.

## ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém	Možná příčina	Řešení
Vozidlo se nezvedá nebo se zvedne pouze do určité úrovni	Přepouštěcí ventil není správně uzavřen.	Uzavřete přepouštěcí ventil.
	Zatížení překračuje maximální nosnost.	Zkontrolujte technické údaje. Pokud je zatížení příliš velké, nepokoušejte se vozidlo násilně zvedat.
	Zavzdoušnění.	Odvzdušněte zařízení.
	Nízká úroveň hladiny oleje v nádržce.	Doplňte olej.
Vozidlo neklesá	Přeplněná olejová nádržka.	Odlijte trochu oleje, do hodnoty, kdy bude jeho úroveň v normě.
	Nenamazané součásti.	Namažte nenamazané součásti.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description du paramètre	Valeur du paramètre		
Nome de produit	CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE		
Modèle	MSW-TJ2500N	MSW-TJ2000F	MSW-TJ3000N
Dimensions	740x253 x1405	832x400 x1317	1235x410 x1300
Poids [kg]	31	44	54
Hauteur minimale [mm]	75	68	143
Hauteur maximale [mm]	490	600	675
Charge maximale [t]	2,5	2	3
Nome de produit	CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE	CRIC BOUTEILLE	
Modèle	MSW-TJ2000	MSW-TJ2000F	
Dimensions	1235x410x1310	832x400x1317	
Poids [kg]	143	44	
Hauteur minimale [mm]	675	68	
Hauteur maximale [mm]	2	600	
Charge maximale [t]	2,5	2	

## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Ce mode d'emploi a pour but d'aider à une utilisation sûre et fiable. Le produit est conçu et fabriqué en conformité stricte avec les spécifications techniques, à l'aide des technologies et les composants les plus récents et dans le respect des normes de qualité les plus élevées.

## LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Pour garantir un fonctionnement durable et fiable de l'appareil, veillez à l'utiliser et à l'entretenir correctement, conformément aux instructions de ce manuel. Les données techniques et les spécifications contenues dans ce manuel sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications à l'appareil afin d'améliorer sa qualité.

## EXPLICATION DES SYMBOLES



Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.



Respectez les consignes du manuel.



Collecte séparée.



ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).



Portez des protections pour les mains.



ATTENTION ! Charge suspendue !



Portez des protections pour les pieds.



ATTENTION ! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains !



Port des lunettes de protection obligatoire.



Protection de la tête obligatoire.

**ATTENTION !** Les illustrations de ce manuel sont fournies à titre indicatif uniquement et peuvent différer dans certains détails du produit réel.

## 2. SÉCURITÉ D'EMPLOI

**ATTENTION !** Lisez tous les avertissements et instructions de sécurité. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Le terme « appareil » ou « produit » utilisé dans les avertissements et dans le mode d'emploi désigne le cric hydraulique.

## 2.1. SÉCURITÉ AU TRAVAIL

- a) Gardez l'ordre sur le lieu de travail et veillez au bon éclairage. Le désordre ou un mauvais éclairage peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez ce que vous faites et faites preuve du bon sens lors de l'utilisation de l'appareil.
  - b) En cas des doutes concernant le bon fonctionnement de l'appareil, contactez le service du fabricant.
  - c) La réparation de l'appareil ne peut être effectuée que par le service du fabricant. Il est interdit d'effectuer de réparations par soi-même !
  - d) Il est interdit aux enfants ou aux personnes non autorisées de rester sur le poste de travail. (L'inattention peut entraîner la perte du contrôle du dispositif)
  - e) Contrôlez régulièrement l'état des autocollants avec des informations concernant la sécurité. Remplacez les autocollants qui ne sont plus lisibles.
  - f) Conservez le mode d'emploi pour une utilisation ultérieure. En cas de transmission de l'appareil à un tiers, il convient de livrer également le présent mode d'emploi.
  - g) Conservez les éléments de l'emballage et de simples pièces d'assemblage hors de portée des enfants.
  - h) Tenir l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.
  - i) Lors de l'utilisation de cet dispositif en combinaison avec d'autres dispositifs, il est important de suivre également les autres modes d'emploi.
- REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

## 2.2. SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a) Il est interdit d'utiliser l'appareil dans un état de fatigue, de maladie, sous l'emprise d'alcool, des drogues ou des médicaments limitant considérablement la capacité d'exploiter l'appareil.

- b) Seules les personnes physiquement aptes, capables de l'utiliser, correctement formées, qui ont pris connaissance de ce mode d'emploi et qui ont été formée en matière de la santé et de sécurité au travail peuvent utiliser cette machine.
- c) La machine n'est pas conçue pour être utilisée par des personnes (dont les enfants) dont les facultés psychiques, sensorielles et mentales sont limitées ou sans expérience et/ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées relatives à une bonne utilisation de l'appareil.
- d) Soyez vigilant, faites preuve du bon sens lors de l'usage de l'appareil. Un moment d'inattention peut entraîner des blessures graves.
- e) Utilisez l'équipement de la protection individuelle obligatoire lors de l'utilisation de l'appareil, spécifié au point 1 description des symboles. L'utilisation de l'équipement de protection individuelle convenable et attesté réduit le risque de blessures.
- f) Ne surestimez pas vos capacités. Il est important d'adapter toujours une position de travail stable permettant de garder l'équilibre. Ceci permet un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.
- g) Il est recommandé d'utiliser la protection des yeux, des oreilles et des voies respiratoires.
- h) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

### 2.3. UTILISATION SÛRE DE L'APPAREIL

- a) Conservez les appareils non utilisés dans un endroit hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent pas l'appareil ni son mode d'emploi. Les appareils utilisés par une personne inexpérimentée sont extrêmement dangereux.
- b) Maintenez l'appareil en bon état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez si l'appareil ou ses parties mobiles ne sont pas endommagés (fissure des pièces et des éléments ou toute autre condition pouvant affecter un fonctionnement sûr de l'appareil). En cas de dégât, faites réparer l'appareil.
- c) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- d) Les travaux de réparation ou d'entretien ne doivent être effectués que par un personnel qualifié avec des pièces de rechange originales. Cela garantie l'utilisation de l'appareil en toute sécurité.
- e) Afin de garantir une intégralité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections préinstallées et ne dévissez pas les vis.
- f) Lors du transport et du déplacement du dispositif du lieu de son stockage vers le lieu de son utilisation, il est important de prendre en compte les règles de sécurité et de santé au travail relatives aux travaux de transport manuels en vigueur dans le pays où les dispositifs sont utilisés.
- g) Nettoyez l'appareil régulièrement pour éviter une accumulation de saletés.
- h) Il est interdit de traiter deux objets simultanément.
- i) Cet appareil n'est pas un jouet. Il est interdit aux enfants sans supervision d'une personne adulte d'effectuer les travaux d'entretien et de maintenance.



**ATTENTION !** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection, ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

### 3. CONDITIONS D'UTILISATION

Les appareils sont conçus pour soulever partiellement ou descendre le véhicule.  
**L'utilisateur porte l'entièr responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.**

- j) Il est interdit d'apporter une quelconque modification à la construction de l'appareil afin de changer ses paramètres ou sa construction.
- k) Tenez l'appareil à l'écart des sources de chaleur et de feu.
- l) Ne pas surcharger le dispositif.
- m) En utilisant l'appareil, suivez les points d'appui indiqués par le fabricant.
- n) L'appareil est conçu uniquement pour soulever et descendre les véhicules – ne jamais laisser longtemps un véhicule soulevé sur l'appareil et ne pas travailler au-dessous d'un véhicule soulevé à l'aide de l'appareil !
- o) Il convient de veiller à ce que, après avoir soulevé le véhicule c'est-à-dire après le changement de sa position stable, les liquides d'exploitation n'échappent pas.
- p) Ne jamais déplacer le cric soulevant le véhicule !
- q) Assurez-vous que le dispositif ne glisse pas sous sa charge.
- r) Assurez-vous que le socle du cric est placé entièrement au-dessous du véhicule soulevé.
- s) Assurez-vous que le véhicule est positionné de manière stable afin d'éviter son glissement lors de son levage ou descente.
- t) Ne jamais manipuler le véhicule qui n'est pas sécurisé par les supports. L'appareil est conçu pour soulever le véhicule, il n'est pas conçu pour le supporter pendant des travaux. Lors de l'utilisation du cric, sécurisez le véhicule soulevé contre la chute moyennant les supports.
- u) Soulevez et descendre le véhicule par un mouvement régulier et lent. Les mouvements brusques sont interdits.
- v) La force d'appui doit être uniforme et orientée verticalement vers le bas.
- w) Ne pas déplacer l'appareil derrière le levier.
- x) Lors de l'utilisation de l'appareil observez soigneusement le processus de levage/ descente de la charge.
- y) Ne rien mettre entre le socle et le véhicule.
- z) Ne pas dépasser le poids maximal du véhicule. Il est interdit d'augmenter la charge du véhicule soulevé.
- aa) Avant de lever le véhicule, il convient de l'immobiliser – serrez le frein de stationnement, mettez la boîte de vitesse manuelle en position de la première vitesse ou la marche arrière (la boîte de vitesse automatique en position « P » – park) et insérez les cales spéciales sous les roues qui restent en contact avec la surface après le levage du véhicule. Ceci permet d'empêcher les mouvements incontrôlés du véhicule et une chute éventuelle du cric.

### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL MSW-TJ2500N / MSW-TJS2-01



MSW-TJ2000F



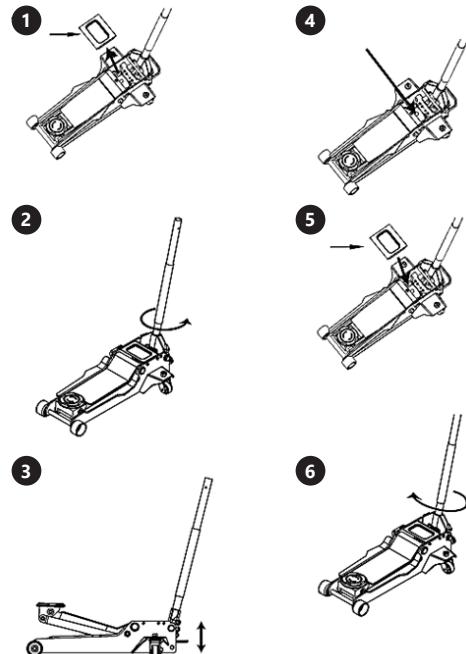
MSW-TJ3000N / MSW-TJ2000



### 3.2. OPÉRATIONS VISANT À PRÉPARER LE DISPOSITIF À L'UTILISATION LIEU D'UTILISATION

Utilisez le dispositif sur une surface plane, stable, propre, résistant au feu et sèche hors de portée des enfants et des personnes dont les facultés psychiques, sensorielles et mentales sont limitées.

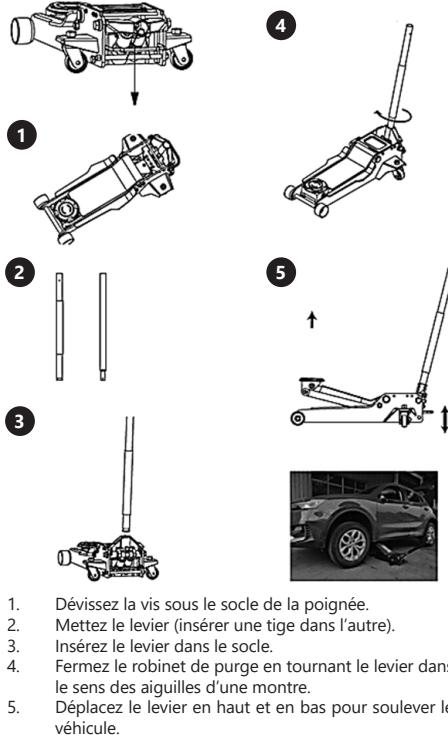
Avant de commencer à utiliser le dispositif, il convient de purger la machine comme suit :



1. Enlevez la plaque.
2. Tournez le robinet de purge dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Faites quelques mouvements en utilisant le levier.
4. Dévissez doucement le bouchon du réservoir d'huile pour le purger.
5. Installez la plaque.
6. Tournez la vis de purge dans le sens des aiguilles d'une montre.

ATTENTION : Lors de la purge, le cric doit être chargé !

## ASSEMBLAGE DES DISPOSITIFS



- Dévissez la vis sous le socle de la poignée.
- Mettez le levier (insérer une tige dans l'autre).
- Insérez le levier dans le socle.
- Fermez le robinet de purge en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Déplacez le levier en haut et en bas pour soulever le véhicule.

## 3.3. UTILISATION DU DISPOSITIF

## LEVAGE :

Assurez-vous que le robinet de purge est fermé. Insérez le cric au-dessous de l'un des points d'appui du véhicule (voir le mode d'emploi du véhicule ou contactez le service agréé). Déplacez le levier vers le haut et le bas (MSW-TJ3000N et MSW-TJ2000 ou appuyez sur le pédale) afin que le socle s'appuie au centre du point d'appui de socle. Poussez sur le levier jusqu'à ce que le véhicule soit soulevé à la hauteur souhaitée ou jusqu'au bout de la plage de levage. Ensuite insérez les supports au-dessous du véhicule.

## DESCENTE :

Soulevez légèrement le véhicule pour enlever les supports. Ensuite, dévissez le robinet de purge à l'aide du levier en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

**ATTENTION :** Plus le robinet de purge est dévissé, plus vite le véhicule descend, pourtant il est interdit de le dévisser entièrement – une lente descente du véhicule permet de mieux contrôler le processus et de réagir plus rapidement dans des situations inattendues ! Retirez le cric au moment où le véhicule descendu repose sur la surface et le socle perd le contact avec le châssis. Fermez le robinet de purge en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

**ATTENTION :** En cas où il est nécessaire d'arrêter la descente du véhicule, il convient de fermer immédiatement le robinet de purge. Le véhicule s'arrête à la hauteur donnée.

## REMPLISSAGE D'HUILE :

- Baissez le socle
- Enlevez la plaque et le bouchon du réservoir.
- Remplissez l'huile.
- Mettez le bouchon et la plaque.
- Purgez le réservoir de manière indiquée ci-dessus après chaque remplissage.

## CHANGEMENT D'HUILE :

- Ouvrez le robinet de purge en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Enlevez la plaque et le bouchon du réservoir.
- Mettez le cric sur son côté pour vidanger l'huile usagée.
- Versez une nouvelle huile, mettez le bouchon et la plaque.
- Purgez le réservoir de manière indiquée ci-dessus après chaque changement d'huile.

## ATTENTION :

Ne pas verser d'alcool, de liquide de frein ou d'autres liquides inappropriés dans le réservoir d'huile. Nous recommandons l'utilisation des huiles suivantes Chevron Hydraulic Oil AW ISO 32 ou Unocal Unax AW 150.

## 3.4. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Après chaque nettoyage, faire sécher les éléments avant de réutiliser le dispositif.
- Entretenir dans un endroit sec et frais, protégé de l'humidité et d'un rayonnement solaire directe.
- Il est interdit de pulvériser le dispositif avec un jet d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- Veillez aux révisions régulières du dispositif visant son efficacité technique et tous les endommagements.
- Ne pas utiliser des objets pointus et/ou métalliques (p.ex. une brosse métallique à fils d'acier ou une pelle métallique) pour ne pas endommager la surface du matériel du dispositif.
- Contrôlez régulièrement et si nécessaire remplissez le niveau d'huile, lubrifiez les éléments mobiles de l'appareil.
- Stockez le dispositif avec son socle de levage abaissé.

## RÉSOLUTION DE PROBLÈMES

Problème	Cause possible	Opérations
Le véhicule n'est pas soulevé ou il est soulevé à un certain niveau	Le robinet de purge n'est pas bien fermé.	Fermez le robinet de purge.
	La charge est supérieure à la charge maximale autorisée.	Vérifiez les caractéristiques techniques. Si la charge est trop grande, ne pas essayer de soulever le véhicule.
	L'air dans la machine.	Purgez la machine.
	Bas niveau d'huile dans le réservoir.	Remplissez l'huile.
Le véhicule ne descend pas	Le réservoir d'huile est trop rempli.	Baissez le niveau d'huile jusqu'à ce qu'il revient à la normale.
	Éléments non lubrifiés.	Lubrifiez les éléments.

## DATI TECNICI

Nome del prodotto	Valore del parametro		
	SOLLEVATORE PER AUTO IDRAULICO		
Modello	MSW-TJ2500N	MSW-TJ2000F	MSW-TJ3000N
Dimensioni	740x253 x1405	832x400 x1317	1235x410 x1300
Peso [kg]	31	44	54
Altezza minima [mm]	75	68	143
Altezza massima [mm]	490	600	675
Portata massima [t]	2,5	2	3
Nome del prodotto	SOLLEVATORE PER AUTO IDRAULICO	CARRELLO ELEVATORE IDRAULICO	
Modello	MSW-TJ2000	MSW-TJ2000F	
Dimensioni	1235x410x1310	832x400x1317	
Peso [kg]	143	44	
Altezza minima [mm]	675	68	
Altezza massima [mm]	2	600	
Portata massima [t]	2,5	2	

## 1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

## PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Al fine di garantire un funzionamento duraturo ed affidabile del prodotto, è necessario garantire un suo corretto funzionamento e manutenzione secondo le linee guida contenute nel presente manuale. Le caratteristiche tecniche e le specifiche incluse nel presente manuale sono attuali. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche relative al miglioramento della qualità.

## SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE O AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).



Utilizzare dei guanti protettivi.



ATTENZIONE! Carico sospeso!



Utilizzare una protezione per i piedi.



ATTENZIONE! Pericolo di lesione alle mani!



Indossare gli occhiali di protezione.



Indossare i dispositivi di protezione del capo.



**ATTENZIONE!** Le illustrazioni in questo manuale hanno il carattere illustrativo e possono differire in alcuni dettagli dall'aspetto reale del prodotto.

## 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO



**ATTENZIONE!** Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni di sicurezza. La mancata osservazione delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni fisici o morte. La parola "dispositivo" o "prodotto" utilizzata nelle avvertenze e nella descrizione delle istruzioni, si riferisce al sollevatore per auto idraulico.

## 2.1. SICUREZZA NEL LUOGO DI LAVORO

- Tenere il luogo di lavoro ordinato e pulito e assicurare la giusta illuminazione. Il disordine o una cattiva illuminazione possono essere causa di incidenti. Occorre prevedere gli eventi, badare a quello che si fa e mantenere il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo.
- In caso di dubbi relativi al corretto funzionamento del dispositivo, occorre contattare l'assistenza tecnica del produttore.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo dall'assistenza del produttore. È vietato eseguire le riparazioni in modo autonomo!
- Sulla postazione di lavoro non possono sostare bambini e persone non autorizzate. (La disattenzione può causare la perdita del controllo del dispositivo).
- Controllare regolarmente lo stato degli adesivi con le informazioni relative alla sicurezza. Se gli adesivi sono illeggibili, occorre sostituirli.
- Conservare le istruzioni per il loro successivo utilizzo. Se il dispositivo dovesse essere dato ad estranei, occorre fornirgli anche le istruzioni d'uso.
- Gli elementi dell'imballaggio e i piccoli elementi di montaggio devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.
- Durante l'utilizzo di questo dispositivo con altri dispositivi, occorre rispettare anche le istruzioni d'uso degli altri dispositivi.



**AVVERTENZA!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

## 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- È vietato utilizzare il dispositivo quando si è stanchi, malati, sotto l'effetto di alcool, droga o medicinali che riducono in modo significativo le capacità relative alla gestione del dispositivo.

- b) Il macchinario deve essere utilizzato da persone fisicamente idonee, capaci di utilizzarlo e che sono state adeguatamente istruite, che conoscono le istruzioni e che sono state formate in materia di sicurezza ed igiene sul luogo di lavoro.
- c) Il macchinario non è destinato all'utilizzo da parte di persone (bambini compresi) con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte o prive di un'adeguata esperienza e/o conoscenza, a meno che non siano supervisionate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto istruzioni su come usare il macchinario.
- d) Occorre essere attenti, seguire il buon senso durante l'utilizzo del dispositivo. Un attimo di distrazione durante il lavoro, può essere causa di serie lesioni corporee.
- e) Occorre indossare i dispositivi di protezione individuale, necessari durante l'utilizzo del dispositivo, elencati nel punto 1 delle spiegazioni dei simboli. L'uso di dispositivi di protezione individuale appropriati e certificati, riduce il rischio di lesioni.
- f) Non sopravvalutare le tue capacità. Mantieni il corpo bilanciato e in equilibrio in ogni momento. Ciò consente un migliore controllo del dispositivo in situazioni impreviste.
- g) Si consiglia di utilizzare protezioni per gli occhi, per le orecchie e per le vie respiratorie.
- h) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il dispositivo.

### 2.3. UTILIZZO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Conservare i dispositivi inattivi fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non conoscono il dispositivo o queste istruzioni d'uso. I dispositivi sono pericolosi se utilizzati da persone senza esperienza.
  - b) Mantenere il dispositivo in buono stato tecnico. Prima di ogni attività, verificare che non vi siano danneggiamenti generici o relativi a parti mobili (rottura delle parti e componenti o qualsiasi altra condizione che possa pregiudicare il funzionamento sicuro del dispositivo). In caso di danneggiamenti, far riparare il dispositivo prima dell'utilizzo.
  - c) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
  - d) La riparazione e la manutenzione dei dispositivi devono essere eseguite da persone qualificate utilizzando solo pezzi di ricambio originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
  - e) Per garantire l'integrità operativa progettata del dispositivo, non rimuovere le protezioni o le viti montate in fabbrica.
  - f) Durante il trasporto e lo spostamento del dispositivo dal luogo di stoccaggio al luogo di utilizzo, tenere conto delle norme di salute e sicurezza sul lavoro relative alle operazioni manuali di trasporto in vigore nel paese in cui vengono utilizzati i dispositivi.
  - g) Pulire regolarmente il dispositivo per prevenire l'accumulo permanente di impurità.
  - h) È vietato lavorare due oggetti contemporaneamente.
  - i) Il dispositivo non è un giocattolo. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la supervisione di un adulto.
  - j) È vietato apportare modifiche alla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

### 3. CONDIZIONI D'USO

I dispositivi servono per sollevare o abbassare parzialmente i veicoli.  
**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

### 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO MSW-TJ2500N / MSW-TJS2-01



MSW-TJ2000F



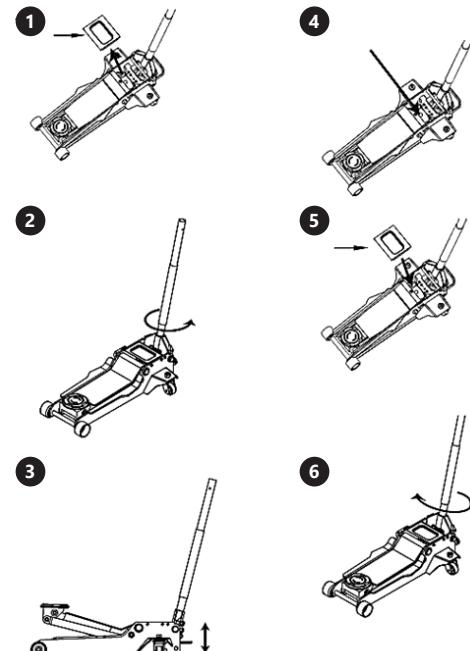
MSW-TJ3000N / MSW-TJ2000



### 3.2. PREPARAZIONE ALL'UTILIZZO POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

Il dispositivo deve essere sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga ed asciutta e fuori dalla portata dei bambini e delle persone con funzioni psichiche, sensoriali e mentali ridotte.

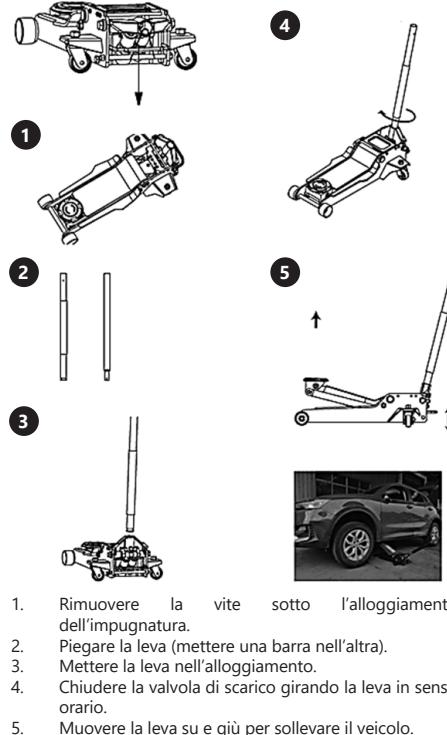
Prima di utilizzare il dispositivo, è necessario sfiatare il macchinario nel modo seguente:



1. Rimuovere la piastra.
2. Girare la valvola di scarico in senso antiorario.
3. Eseguire diversi movimenti con la leva.
4. Svitare delicatamente il tappo del serbatoio dell'olio per sfiatarlo.
5. Rimettere la piastra.
6. Girare la valvola di scarico in senso orario.

**ATTENZIONE:** Durante l'operazione di sfato, il martinetto non deve essere carico!

## MONTAGGIO DEI DISPOSITIVI



- Rimuovere la vite sotto l'alloggiamento dell'impugnatura.
- Piegare la leva (mettere una barra nell'altra).
- Mettere la leva nell'alloggiamento.
- Chiudere la valvola di scarico girando la leva in senso orario.
- Muovere la leva su e giù per sollevare il veicolo.

## 3.3. UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

## SOLLEVAMENTO:

Assicurarsi che la valvola di scarico sia chiusa. Posizionare il cric sotto uno dei punti di appoggio del veicolo (consultare le istruzioni d'uso dell'auto o contattare un centro di assistenza autorizzato). Pompare con la leva con movimenti su e giù (MSW-TJ3000N e MSW-TJ2000 optionalmente con il pedale) in modo che l'alloggio poggi centralmente sul punto di appoggio del veicolo. Pompare fino a quando il veicolo non viene sollevato all'altezza desiderata o fino al completamento dell'intervallo di sollevamento. Quindi posizionare i supporti sotto il veicolo.

## ABBASSAMENTO:

Sollevare leggermente il veicolo per rimuovere i supporti. Quindi, utilizzando la leva, svitare la valvola di scarico girando la leva in senso antiorario.

**ATTENZIONE:** Più la valvola di scarico è aperta, più velocemente il veicolo si abbassa, ma non sviarla mai completamente - il lento abbassamento del veicolo consente di controllare meglio il processo e reagire più velocemente in situazioni impreviste! Quando il veicolo abbassato poggia a terra in modo stabile e l'alloggiamento perde contatto con il telaio, estrarre il martinetto da sotto l'auto. Chiudere la valvola di scarico girandola in senso orario.

**ATTENZIONE:** Se è necessario interrompere l'abbassamento, chiudere immediatamente la valvola di scarico. Il veicolo si fermerà all'altezza indicata.

## RIEMPIIMENTO OLIO:

- Abbassare l'alloggiamento.
- Rimuovere la piastra e il tappo dal serbatoio.
- Rabboccare l'olio.
- Rimettere il tappo e la piastra.
- Dopo ogni rabbocco, sfidare il serbatoio nel modo descritto sopra.

## SOSTITUZIONE OLIO:

- Aprire la valvola di scarico girandola in senso antiorario.
- Rimuovere la piastra e il tappo dal serbatoio.
- Girare il martinetto di lato per scaricare l'olio vecchio.
- Versare l'olio nuovo, mettere il tappo e la piastra.
- Dopo ogni sostituzione dell'olio, sfidare il serbatoio nel modo descritto sopra.

## ATTENZIONE:

Non versare alcol, liquido dei freni o altri liquidi non idonei nel serbatoio dell'olio. Si raccomanda di usare olio idraulico Chevron Hydraulic Oil AW ISO 32 o Unocal Unax AW 150.

## 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Dopo ogni pulizia, asciugare accuratamente tutti gli elementi prima di riutilizzare il dispositivo.
- Conservare il dispositivo in luogo asciutto e fresco, protetto dall'umidità e dall'azione diretta dei raggi solari.
- È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- È necessario eseguire revisioni regolari del dispositivo per quanto riguarda l'efficienza tecnica ed eventuali danneggiamenti.
- Per pulire, non utilizzare oggetti appuntiti e/o metallici (ad esempio spazzole metalliche o spatole metalliche), in quanto possono danneggiare la superficie del materiale con cui è realizzato il dispositivo.
- Controllare regolarmente lo stato dell'olio e rabboccare se necessario, nonché lubrificare le parti mobili del dispositivo.
- Conservare il dispositivo con la sede di sollevamento abbassata.

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Probabile causa	Azione
	La valvola di scarico non è chiusa correttamente.	Chiudere la valvola.
Il veicolo non si alza o si alza solo ad una certa altezza	Il carico supera la portata massima.	Controllare i dati tecnici. Se il carico è eccessivo, non forzare il sollevamento del veicolo.
	C'è troppa aria all'interno.	Sfidare il macchinario.
	Basso livello dell'olio nel serbatoio.	Rabboccare l'olio.
Il veicolo non si abbassa	Il serbatoio dell'olio è troppo pieno.	Eliminare un po' di olio fino al livello regolare.
	Elementi non lubrificati.	Lubrificare gli elementi.

## DATOS TÉCNICOS

Descripción del parámetro	Valor del parámetro		
Nombre del producto	GATO HIDRÁULICO CON RUEDAS		
Modelo	MSW-TJ2500N	MSW-TJ2000F	MSW-TJ3000N
Dimensioni	740x253 x1405	832x400 x1317	1235x410 x1300
Peso [kg]	31	44	54
Altezza minima [mm]	75	68	143
Altezza máxima [mm]	490	600	675
Portata máxima [t]	2,5	2	3
Nombre del producto	GATO HIDRÁULICO CON RUEDAS	GATO HIDRÁULICO DE BOTELLA	
Modelo	MSW-TJ2000	MSW-TJ2000F	
Dimensioni	1235x410x1310	832x400x1317	
Peso [kg]	143	44	
Altezza minima [mm]	675	68	
Altezza máxima [mm]	2	600	
Portata máxima [t]	2,5	2	

## 1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO,  
LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y  
ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento largo e infalible del dispositivo, se debe prestar atención a su correcto empleo y mantenimiento de acuerdo con las instrucciones descritas en este manual. Los datos técnicos y las especificaciones presentes en este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios asociados a mejoras de calidad.

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).



Utilizar guantes de protección.



¡ATENCIÓN! ¡Peso colgante!



Utilizar calzado de seguridad.



¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de lesiones en manos!



Llevar gafas de protección.



Usar equipos de protección de la cabeza.

**¡ADVERTENCIA!** Las imágenes de este manual tienen carácter meramente explicativo y los detalles de su producto pueden ser diferentes.

## 2. SEGURIDAD

**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias e instrucciones de seguridad. El incumplimiento de avisos e instrucciones puede causar lesiones graves o la muerte.

El término "equipo" o "producto" utilizado en las advertencias y la descripción del manual hace referencia al gato hidráulico.

## 2.1. SEGURIDAD EN EL TRABAJO

- Mantener el lugar de trabajo ordenado y bien iluminado. El desorden o la iluminación inadecuada pueden dar lugar a accidentes. Se tiene que ser previstor, prestar atención a las actividades en curso y guiar por el sentido común a la hora de operar el equipo.
- En caso de dudas acerca del funcionamiento correcto del equipo, contactar con el servicio técnico del fabricante.
- Solo el servicio técnico del fabricante se puede encargar de la reparación del equipo. ¡No reparar el equipo por cuenta propia!
- Está prohibida la presencia de niños o terceros en la estación de trabajo. (El descuido puede resultar en la pérdida de control sobre el equipo.)
- Comprobar periódicamente el estado de las pegatinas con información de seguridad. Si las pegatinas quedan ilegibles, sustituirlas por pegatinas nuevas.
- Guardar el manual de uso para futuras consultas. Si el equipo se va a entregar a terceros, adjuntar el manual de uso.
- Los elementos del embalaje y pequeños elementos de montaje se deben guardar fuera del alcance de los niños.
- Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y animales.
- Si el equipo se utiliza conjuntamente con otros equipos, se deben observar también las indicaciones de los demás manuales de uso pertinentes.

**¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

## 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- Está prohibido manejar el equipo si el usuario está cansado, enfermo, bajo los efectos del alcohol, estupefacientes o medicamentos que reduzcan sustancialmente su capacidad de operar el equipo.

- b) Pueden operar el equipo las personas en buena forma física, capaces de manejar el equipo y que han recibido la formación necesaria, han leído el presente manual y han recibido las instrucciones pertinentes en materia de seguridad e higiene en el trabajo.
- c) No pueden operar el equipo las personas (incluidos los niños) con funciones psicológicas, sensoriales y mentales deficientes, o que no tengan la experiencia o los conocimientos necesarios, a no ser que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o hayan sido instruidas por la misma acerca del uso correcto del equipo.
- d) Prestar atención y guardarse por el sentido común a la hora de operar el equipo. Un momento de distracción durante el trabajo puede resultar en lesiones corporales graves.
- e) Usar equipos de protección individual requeridos para el trabajo con el equipo y especificados en el punto 1 de la explicación de los símbolos utilizados en el manual. El uso de equipos de protección individual adecuados y certificados reduce el riesgo de lesiones.
- f) No sobrevalorar sus propias capacidades. Siempre mantener el equilibrio corporal durante el trabajo. El mantenimiento del equilibrio permite controlar mejor el equipo en situaciones inesperadas.
- g) Se recomienda el uso de protectores oculares, auditivos y respiratorios.
- h) El equipo no es un juguete. Los niños se deben vigilar para que no jueguen con el equipo.

### 2.3. USO SEGURO DEL EQUIPO

- a) En caso de no utilizar el equipo, guardarlo fuera del alcance de los niños y las personas que no conocen el equipo y no hayan leído el presente manual. Los equipos son peligrosos en manos de usuarios sin experiencia.
- b) Mantener el equipo en buen estado técnico. Antes de cada uso, comprobar la ausencia de daños generales o relacionados con las partes móviles (rotura de piezas y componentes o cualquier otra condición que pudiera afectar al funcionamiento seguro del equipo). En caso de detectar daños, entregar el equipo al servicio de reparación antes del siguiente uso.
- c) Proteger el equipo de los niños.
- d) La reparación y el mantenimiento de los equipos se deben realizar por personas cualificadas y solo con el uso de piezas de recambio originales. Esto garantizará la seguridad de uso del equipo.
- e) Para proteger la integridad operativa según el diseño del equipo, no retirar los protectores preinstalados y no desenroscar los tornillos.
- f) A la hora de transportar y manipular el equipo desde el lugar de su almacenamiento hasta el lugar de utilización, se deben tener en cuenta las normas de seguridad e higiene en el trabajo relativas a los trabajos de manipulación y vigentes en el país de uso de los equipos.
- g) Limpiar periódicamente el equipo para no permitir la acumulación permanente de impurezas.
- h) No mecanizar dos objetos al mismo tiempo.
- i) El equipo no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento del equipo no se pueden dejar en manos de niños sin supervisión de un adulto.



**¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

### 3. INSTRUCCIONES DE USO

Los equipos sirven para el levantamiento o el descenso parcial de vehículos.

**El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

### 3.1. CONDICIONES DE USO MSW-TJ2500N / MSW-TJS2-01



MSW-TJ2000F



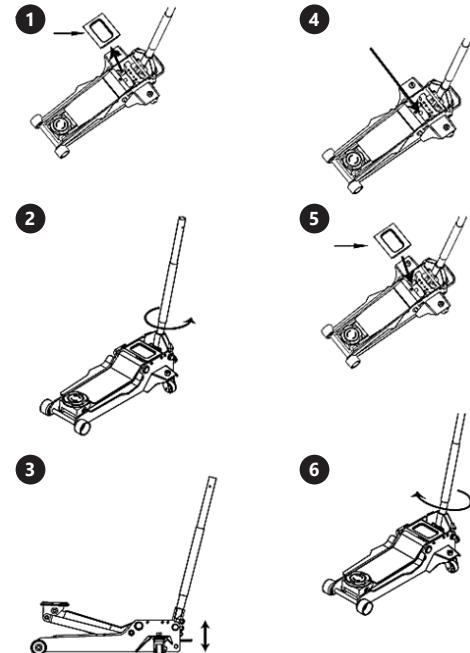
MSW-TJ3000N / MSW-TJ2000



### 3.2. PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO COLOCACIÓN DEL EQUIPO

El equipo siempre se debe utilizar sobre un soporte liso, estable, limpio, ignífugo y seco, fuera del alcance de los niños y las personas con funciones psicológicas, sensoriales y mentales deficientes.

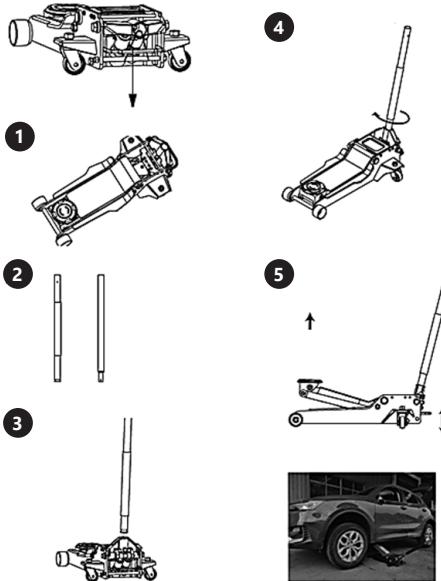
Antes de empezar el uso del equipo, purgar el aire de la máquina de la siguiente manera:



1. Retirar la placa.
2. Girar la válvula de descarga a la izquierda.
3. Accionar la palanca unas cuantas veces.
4. Desenroscar ligeramente el tapón del depósito de aceite para purgar el aire.
5. Colocar la placa.
6. Girar la válvula de descarga a la derecha.

**ATENCIÓN:** ¡Durante la purga de aire no el gato no puede estar levantando cargas!

## MONTAJE DE LOS EQUIPOS



- Desenroscar el tornillo bajo el alojamiento de la manivela.
- Montar la palanca (introduciendo una barra en la otra).
- Insertar la palanca en el alojamiento.
- Cerrar la válvula de descarga girando la palanca a la derecha.
- Accionar la palanca hacia arriba y hacia abajo para levantar el vehículo.

## 3.3. MANEJO DEL EQUIPO

## LEVANTAMIENTO:

Asegurarse de que la válvula de descarga esté cerrada. Identificar los puntos de soporte del vehículo (ver el manual de uso del coche o contactar con el taller autorizado) y colocar el gato por debajo de alguno de los mismos. Accionar la palanca hacia arriba y hacia abajo (MSW-TJ3000N y MSW-TJ2000, alternativamente con el pedal) para lograr el posicionamiento central del sillín en el punto de soporte del vehículo. Bombar hasta levantar el vehículo a la altura deseada o hasta alcanzar la altura máxima permisible. Luego colocar soportes bajo el vehículo.

## DESCENSO:

Levantar ligeramente el vehículo para retirar los soportes. Luego utilizar la palanca para abrir la válvula de descarga, girando la palanca a la izquierda.

**ATENCIÓN:** Cuanto mayor el grado de apertura de la válvula de descarga, tanto más rápido desciende el coche, pero nunca se debe abrir por completo; ¡el descenso lento del vehículo permite controlar mejor el proceso y reaccionar más rápido en caso de eventos inesperados! Cuando el vehículo a bajar descanse sobre el suelo soporte estable y el sillín ya no esté en contacto con el chasis, retirar el elevador desde debajo del coche. Cerrar la válvula de descarga girándola a la derecha.

**ATENCIÓN:** Si se tiene que detener el proceso de descenso del vehículo, cerrar inmediatamente la válvula de descarga. El vehículo se detendrá a la altura actual.

## RELLENO DE ACEITE:

- Bajar el sillín.
- Retirar la placa y el tapón del depósito.
- Rellenar el aceite.
- Colocar el tapón y la placa.
- Después de cada llenado de aceite, purgar el aire del depósito siguiendo las instrucciones anteriormente proporcionadas.

## CAMBIO DEL ACEITE:

- Abrir la válvula de descarga girándola a la izquierda.
- Retirar la placa y el tapón del depósito.
- Girar el equipo hacia el lado para purgar el aceite viejo.
- Introducir el aceite nuevo, colocar el tapón y la placa.
- Después de cada cambio de aceite, purgar el aire del depósito siguiendo las instrucciones anteriormente proporcionadas.

## ATENCIÓN:

Nunca introducir alcohol, líquido de frenos ni otros líquidos inadecuados en el depósito de aceite. Se recomienda el uso del aceite hidráulico Chevron Hydraulic Oil AW ISO 32 o Unocal Unax AW 150.

## 3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Después de cada limpieza, todos los elementos se deben secar bien hasta volver a utilizar el equipo.
- Almacenar el equipo en un lugar seco y fresco, protegido de la humedad y la exposición solar directa.
- Está prohibido limpiar el equipo con un chorro de agua o sumergirlo en el agua.
- Inspeccionar periódicamente el equipo para confirmar su aptitud técnica y comprobar la ausencia de daños.
- No emplear objetos punzantes ni metálicos para la limpieza (cepillos de alambre, espátulas metálicas, etc.) debido al riesgo de deterioro del revestimiento del equipo.
- Comprobar periódicamente el nivel del aceite y rellenarlo en caso de necesidad, así como lubricar los elementos móviles del equipo.
- Almacenar el equipo con el sillín rebajado.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Possible causa	Acción
El vehículo no se levanta o se levanta solo un poco.	La válvula de descarga no está bien cerrada.	Apretar la válvula.
	La carga excede la capacidad portante máxima.	Comprobar los datos técnicos. Si la carga es excesiva, no intentar levantar el vehículo a la fuerza.
	Aire dentro del mecanismo.	Purgar el aire de la máquina.
	Bajo nivel de aceite en el depósito.	Rellenar el aceite.
El vehículo no se puede bajar.	Exceso de aceite en el depósito.	Retirar un poco de aceite para dejarlo al nivel permisible.
	Elementos sin lubricar.	Lubricar los elementos.

## MŰSZAKI ADATOK

Paraméter leírása	Paraméter leírása		
	Termék neve	HIDRAULIKUS EMELŐ	
Típus	MSW-TJ2500N	MSW-TJ2000F	MSW-TJ3000N
Méretek	740x253 x1405	832x400 x1317	1235x410 x1300
Tömeg [kg]	31	44	54
Minimális magasság [mm]	75	68	143
Maximális magasság [mm]	490	600	675
Maximális teherbírás [t]	2,5	2	3
Termék neve	HIDRAULIKUS EMELŐ	HIDRAULIKUS EMBER - KAR	
Típus	MSW-TJ2000	MSW-TJ2000F	
Méretek	1235x410x1310	832x400x1317	
Tömeg [kg]	143	44	
Minimális magasság [mm]	675	68	
Maximális magasság [mm]	2	600	
Maximális teherbírás [t]	2,5	2	

## 1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A használati útmutató célja a biztonságos és megbízható használat elősegítése. A terméket szigorúan a műszaki előírásoknak megfelelően tervezett és gyártották, a legújabb technológiák és alkatrészek felhasználásával és a legmagasabb minőségi előírások betartásával.

## A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT ALAPOSAN, ÉRTŐ OLVASÁSSAL TANULMANYOZZA A JELEN HASZNÁLATI UTASÍTÁST.

A készülék hosszú és megbízható működésének biztosítása érdekében gondoskodni kell annak helyes működéséről és karbantartásáról a jelen útmutatóban szereplő előírásoknak megfelelően. Az útmutatóban szereplő műszaki adatok és specifikációk aktuálisak. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos válltoztatásokra.

## SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

	A termék teljesíti a vonatkozó biztonsági szabványok követelményeit.
	Használat előtt ismerje meg az utasítást.
	Újrafeldolgozásra alkalmas termék.
	Az adott helyzetre vonatkozó FIGYELEM! vagy FIGYELMEZTETÉSI vagy EMLÉKEZTETŐ! (általános figyelmeztető jel).



Használjon védőkesztyűt.



FIGYELEM! Függő teher!



Használjon lábvédőt.



FIGYELEM! Kéz roncsolódásának a veszélye!



Viseljen védőszemüveget.



Használjon fejvédőt.

**VIGYÁZAT!** A használati utasítás illusztrációi szemléltető jellegük és bizonyos részletekben eltérhetnek a tényleges terméktől.

A használati utasítás eredeti változata a német verzió. A többi nyelvű verzió az eredeti német fordítása.

## 2. BIZTONSÁGOS ÜZEMELTETÉS

**VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és minden utasítást. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása súlyos sérülésekkel vagy halált okozhat.

A figyelmeztetésekben és utasításokban a „berendezés” vagy „termék” kifejezés a hidraulikus emelőt jelenti.

## 2.1. MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- A munkahelyen biztosítsa a rendet és a jó megvilágítást. A rendetlenesség vagy a rossz megvilágítás balesetekhez vezethet. Legyen előrelátó, figyeljen arra, amit csinál és örizze meg józáságát a gép használata során.
- Ha késégben merül fel, hogy a berendezés megfelelően működik-e, lépjön kapcsolatba a gyártó szervizével.
- A berendezés javítását kizárola a gyártó szervize végezheti. Tilos önállóan javításokat végezni!
- A munkahelyen nem tartózkodhatnak gyermekek és illetéktelen személyek. (A figyelmetlenség a berendezés felett uralom elvesztésével járhat.)
- Rendszeresen ellenörizni kell a biztonsági információkat tartalmazó címkek állapotát. Cserélje ki azokat, ha olvashatatlantává váltak.
- Örizze meg a használati utasítást a későbbi használatra. Ha a berendezést harmadik személynek kell átadni, akkor mellékelni kell hozzá a használati utasításhoz is.
- A csomagolási elemeket és apróbb szerelési elemeket gyermekek elől elzárhat helyen kell tárolni.
- A berendezést tartsa gyermekek és állatok elől elzárva.
- Ha a berendezést egyéb berendezésekkel együtt használja, akkor alkalmazkodni kell a többi használati utasításhoz is.

**EMLÉKEZTETŐ!** A gyermekeket és egyéb személyeket védje a berendezés üzemeltetése során.

## 2.2. SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- Tilos a berendezést fáradt, beteg állapotban, alkohol-, kábítószer- és olyan gyógyszerek hatása alatt kezelni, amelyek jelentősen korlátozzák ezt a képességet.
- A berendezést erre fizikailag alkalmatlan és megfelelően kiotkattott olyan személyek kezelhetik, akik megismerkedtek a jelen utasítással, és kiotkatták őket a munka- és egészségvédelem téma körében.

- c) A berendezés nem arra készült, hogy korlátozott pszichikai, érzékelési és szellemi képességekkel rendelkező olyan személyek (köztük gyermekek) kezeljék, akik nem rendelkeznek a megfelelő tudással és/vagy tapasztalattal, hacsak nem felügyeli őket egy olyan személy, aki felelősséget visel a biztonságukért, vagy ellátta őket útmutatásokkal a berendezés kezelését illetően.
- d) A berendezés üzemeltetése során figyelmesnek kell lenni, és józan megfontoltságot kell tanúsítani. Egy pillanatnyi figyelmetlenseg a munka közben komoly testi sérüléssel járhat.
- e) Használni kell a munkavégzéshez szükséges, az 1. pontban - szimbólumok magyarázata - említett egyéni védőeszközöket. A megfelelő, bevizsgált egyéni védőeszközök használataval csökkenhető a sérülés kockázata.
- f) Ne becsülje túl a saját lehetőségeit. A munka során mindenőrizze meg teste egyensúlyát, stabilitását. Ez biztosítja, hogy váratlan helyzetekben jobban ura maradhasson a berendezésnek.
- g) Javasoljuk védeni a szemet, a fület és a légtutakat.
- h) A berendezés nem játékszer. Ügyelni kell a gyermekekre, hogy ne játszzanak a berendezéssel.

### 2.3. A BERENDEZÉS BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA

- a) Használaton kívül a berendezést gyermekek és a berendezést vagy a jelen utasítási nem ismérő személyek elől elzárvva kell tartani. A berendezések veszélyesek a gyakorlatban felhasználók kezében.
- b) Tartsa jó mászaki állapotban a berendezést. minden használat előtt ellenőrizze, hogy az nem mutat-e általános vagy a mozgó elemekkel kapcsolatos sérüléseket (alkatrészek vagy elemek töreése vagy minden egyéb olyan körülmeny, amely hatással lehet a berendezés biztonságos működésére). Sérülés esetén ne használja a berendezést, hanem adjá át javításra.
- c) Övja gyermekektől a berendezést.
- d) A berendezés javítását és karbantartását szakképzett személy végezte, kizártlag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez garantálja a biztonságos használatot.
- e) A berendezés tervezett működési integritásának biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyáriglag felszerelt burkolatokat, vagy ne csavarja ki a csavarokat.
- f) A berendezésnek a tárolási helyről a felhasználás helyére történő szállításánál és mozgatásánál be kell tartani az adott országban a kézi szállítási munkák nélküli érvényes munkavédelmi és munkaegészségügyi szabályokat.
- g) A berendezést rendszeresen tisztítani kell, nehogy tartós szennyeződés rakodjon le rajta.
- h) Tilos két tárgyat megmunkálni egyidőben.
- i) A berendezés nem játékszer. A berendezés tisztítását és karbantartását nem végezhetik gyermekek felnőtt felügyelete nélkül.
- j) Tilos beavatkozni a berendezés szerkezetébe paramétereinek vagy felépítésének megváltoztatása céljából.
- k) Tartsa távol a berendezést a hő- és tűzforrásoktól.
- l) Tilos túlterhelni a berendezést.

- m) Alkalmazkodjon a gyártó által megadott jármű-alátámasztási pontokhoz.

- n) A berendezés kizártlag járművek felemelésére és leeresztésére szolgál - ne hagyja a járművet hosszabb ideig felemelt helyzetben, és ne dolgozzon az ezzel a berendezéssel felemelt jármű alatt!

- o) Ügyeljen arra, hogy a jármű felemelése, tehát stabil helyzetének megváltoztatása után ne folyjon ki abból semmiféle folyadék.
- p) Ne mozgassa az emelőt a felemelt járművel együtt!
- q) Győződjön meg arról, hogy a berendezés nem fog megszűnni a teher alatt.
- r) Győződjön meg arról, hogy az emelő feszke teljes egészében az emelt jármű alatt helyezkedik-e el.
- s) Győződjön meg arról, hogy a jármű stabilan helyezkedik-e el az emelőn, nehogy a leeresztés/felemelés közben lecsússzon.
- t) Tilos a bakokkal nem biztosított járművön dolgozni. A berendezés emelésre szolgál, nem a jármű alátámasztására a munka során. Az emelő használata során a felemelt járművet bakokkal kell biztosítani leesés ellen.
- u) Az emelés/leengedés műveletét lassan, egyenletesen mozgással végezze. Tilos hirtelen mozgatást végezni.
- v) A nyomóerő legyen egyenletes, és függőlegesen lefelé irányuljon.
- w) Ne helyezze át a berendezést a karnál fogva.
- x) Az emelő használata közben gondosan figyeljen az emelés/leengedés folyamatára.
- y) Tilos bármítlás betenni a jármű és a feszék közé.
- z) Tilos túlélni a megengedett járműsúlyt. Tilos továbbá terhel rakin a megemelt járműre.

- aa) A járművet felemelése előtt rögzíteni kell - be kell húzni a segédféket (állófélét), a kézi sebességváltót az első vagy hátrameneti fokozatba kell állítani (automata sebáltvó esetén „P” - parkoló állásba), a felemelés után a padlón maradó kereket pedig ki kell ékelni. Ezzel megakadályozhatja, hogy a jármű véletlenül elmozduljon, és esetleg leessen az emelőről.

**VIGYÁZAT!** Annak ellenére, hogy a készülék minél biztonságosabba lett tervezve, fel lett szerelve megfelelő biztonsági eszközökkel, valamint a felhasználó biztonságát óvo plusz elemek használatának ellenére is fennáll a baleset vagy sérülés veszélye a készülékkel való munka során. A termék használata során járjon el óvatosan és a józan ész szabályai szerint.

### 3. ÜZEMELTETÉS SZABÁLYAI

- A berendezés járművek részbeni felemelésére vagy leeresztésére szolgál.
- A felhasználó felelős a nem rendeltetésszerű használatból eredő bármilyen károkért.**

### 3.1. A KÉSZÜLKÉ LÉÍRÁSA MSW-TJ2500N / MSW-TJS2-01

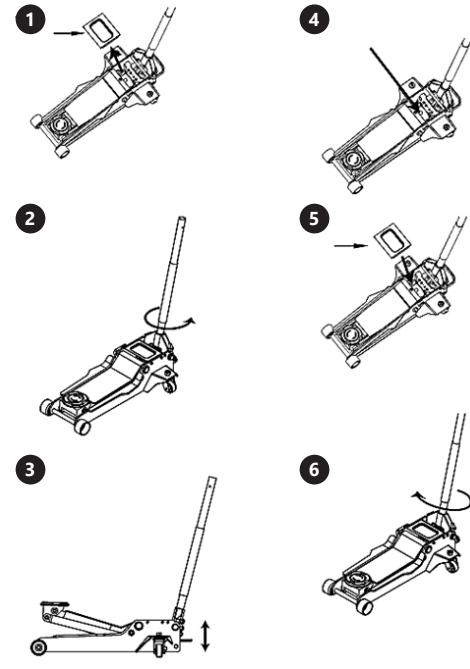


MSW-TJ2000F



MSW-TJ3000N / MSW-TJ2000

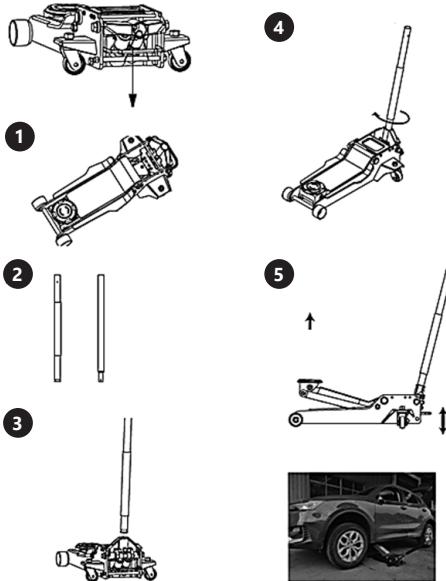
A berendezést használálat előtt légteleníteni kell az alábbi módon:



1. Vegye le a lapot.
2. Tekerje el a leeresztő szelepet az óramutató járásával ellenéltétes irányban.
3. Végezzen néhány mozdulatot a karral.
4. Légtelenítés céljából óvatosan fordítsa el az olajtartály sapkáját.
5. Helyezze vissza a lapot.
6. Tekerje el a leeresztő szelepet az óramutató járásával egyező irányban.

**FIGYELEM:** Légtelenítés alatt az emelőt tilos terhelni!

## BEREDEZÉS SZERELÉSE



- Csavarja ki a csavart a táró fészke alatt.
- Tolja össze a kart (egyik rúdat a másikba).
- Helyezze be a kart a fészekbe.
- Zára el a leeresztő szelépet; ehhez forgassa el a kart az óramutató járásával egyező irányban.
- A jármű felemeléséhez mozgassza le-fel a kart.

## 3.3. MUNKAVÉGZÉS A BEREDEZÉssel

## EMELÉS:

Győződjön meg arról, hogy a leeresztő szelép el van-e zárva. Helyezze be az emelőt a jármű egyik alátámasztási pontja alá (láss a gépkocsi kezelési utasítását, vagy lépjön kapcsolatba a műszakszervizzel). Mozgassa le-fel a kart (MSW-TJ3000N és MSW-TJ2000: opcionálisan lábpedált), hogy a fészek központosan felteküdjön a jármű alátámasztási pontján. Addig pumpáljon, amíg a járművet fel nem emeli a kívánt magasságba, vagy az emelő el nem éri véghelyzetét. Ezután bákolja alá a járművet.

## LEERESZTÉS:

Emelje meg kissé a járművet, hogy kivehesse az alátámasztást. Ezután a kart az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva nyissa ki a leeresztő szelépet.

**FIGYELEM:** Minél inkább nyitja a leeresztő szelépet, annál gyorsabban ereszdedik le a jármű. A teljes nyitást azonban kerülni kell, mert lassú leeresztésnél könnyebb ellenőrizni a folyamatot, és gyorsan beavatkozni váratlan helyzetekben. Amikor a jármű már stabilan áll a talajon, és a fészek elválnak az alvázról, húzza ki az emelőt az autó alól. Az óramutató járásával azonos irányban forgatva zárja el a leeresztő szelépet.

**FIGYELEM:** Ha a leeresztést meg kell szakítani, azonnal zárja el a leeresztő szelépet, A jármű az adott magasságban megáll.

## OLAJ UTÁNTÖLTÉSE:

- Eressze le a fésket.
- Vegye ki a lapot és dugót a tartályból.
- Töltsön útán olajat.
- Helyezze vissza a dugót és a lapot.
- Minden olajbetöltés után légtelenítse a tartályt a fentebb leírt módon.

## OLAJCSERE:

- Az óramutató járásával ellentétes irányban elforgatva nyissa ki a leeresztő szelépet.
- Vegye ki a lapot és dugót a tartályból.
- Döntse oldalra az emelőt, hogy leeressék a fáradt olajt.
- Tölts be a friss olajat, helyezze vissza a lapot és a dugót.
- Minden olajcseré után légtelenítse a tartályt a fentebb leírt módon.

## FIGYELEM:

Tilos alkoholt, fékfolyadékot vagy egyéb alkalmatlan folyadékot tölteni az oljatartályba. Ajánlott olajok: Chevron Hydraulic Oil AW ISO 32 vagy Unocal Unax AW 150.

## 3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Minden tisztítás után száritson meg jól minden elemet, mielőtt újból használataba venné a berendezést.
- A darut száraz és hűvös, nedvesség és közvetlen napsugárzás ellen védett helyen kell tárolni.
- Tilos a berendezést vízszigárral permetezni, vagy vízbe meríteni.
- A berendezést rendszeresen szemlézni kell a műszaki állapot és a sérülémentesség szempontjából.
- A tisztításhoz ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat (pl. drótkefét vagy fejmálatkát), mivel ezek megszéthetik a berendezés anyagának a felületét.
- Rendszeresen ellenőrizze az olaj állapotát, szükség esetén töltse útán. Rendszeresen kenje meg a berendezés mozgó részeit.
- Az emelő tárolásánál eressze le az emelőfésket.

## HIBAELHÁRÍTÁS

Hiba	Lehetséges ok	Elhárítás
A jármű nem vagy csak egy bizonyos ideig emelkedik.	A leeresztő szelép nincs megfelelően elzárva.	Zára el teljesen a szelépet.
	A terhelés túllépi a maximális teherbírást.	Ellenőrizze a műszaki adatokat. Ha a terhelés túl nagy, ne erőltesse a jármű felemelését.
	Légtelenítés hiánya.	Légtelenítse az emelőt.
	Alacsony a tartályban az olajszint.	Töltsön útán olajat.
A jármű nem, ereszkezik le.	Az oljatartály túl van töltve.	Öntsön ki egy kevés olajat, amíg a szintje a megengedettre nem csökken.
	Kenés nélküli alkatrészek.	Kenje meg az alkatrészket.

## TEKNISKE DATA

Parameter betegnelse	Parameter værdi		
	Produkt	HYDRAULISK DONKRAFT	
Model	MSW-TJ2500N	MSW-TJ2000F	MSW-TJ3000N
Mål	740x253 x1405	832x400 x1317	1235x410 x1300
Vægt [kg]	31	44	54
Min. højde [mm]	75	68	143
Maks. højde [mm]	490	600	675
Maks. kapacitet [t]	2,5	2	3

Produkt	HYDRAULISK DONKRAFT	HYDRAULISK DONKRAFT - HÆFT
Model	MSW-TJ2000	MSW-TJ2000F
Mål	1235x410x1310	832x400x1317
Vægt [kg]	143	44
Min. højde [mm]	675	68
Maks. højde [mm]	2	600
Maks. kapacitet [t]	2,5	2

## 1. GENERELT

Denne brugsanvisning skal hjælpe dig med at betjene maskinen på sikker og pålidelig vis. Produktet er designet og fremstillet nøje efter de gældende tekniske forskrifter, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter, og ved anvendelse af de højeste kvalitetsstandarder.

## LÆS DENNE BRUGSANVISNING GRUNDIGT IGENNEM OG FORSTÅ INDHOLDDET, FØR DU TAGER PRODUKTET I BRUG.

For at sikre en lang og pålidelig drift af maskinen er det nødvendigt, at maskinen betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med retningslinjerne, der er specificeret i denne brugsanvisning. Tekniske data og specifikationer i denne brugsanvisning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage eventuelle ændringer, der anses for at være en forbedring af det oprindelige produkt.

## SYMBOLFORKLARING

	Produktet overholder kravene i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs denne brugsanvisning før du tager produktet i brug.
	Egnet til genanvendelse.
	BEMÆRK! eller ADVARSEL! eller HUSK! angiver forholdsregler, der skal tages (generelt advarselsskilt).



Brug beskyttelseshandsker.



BEMÆRK! Hængende last!



Brug sikkerhedsfodtøj.



BEMÆRK! Fare for klemning! Pas på hænder!



Brug sikkerhedsbriller.



Brug hovedbeskyttelse.

**BEMÆRK!** Tegninger i denne manual er kun til illustrationsformål, og kan i nogle detaljer afvige fra den faktiske enhed.

Den originale betjeningsvejledning er på tysk. Andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

## 2. BRUGSSIKKERHED

**BEMÆRK!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

Betegnelsen "maskine" eller "produkt" i det efterfølgende henviser til din hydrauliske donkraft.

## 2.1. SIKKERHED I ARBEJDSDOMRÅDET

- Hold arbejdsmrådet ryddet og godt oplyst. Rodede eller mørke områder kan medføre ulykker. Vær opmærksom på hvad du laver, og brug sund fornuft, når du anvender maskinen.
- Hvis du er i tvivl om, hvorvidt maskinen fungerer korrekt eller den er beskadiget, kontakt producentens serviceafdeling.
- Reparationer på maskinen må kun udføres af en autoriseret servicetekniker. Forsøg ikke selv at reparere maskinen!
- Børn og uautoriserede personer skal holdes væk fra arbejdsmrådet. (Uopmærksomhed kan medføre tab af kontrollen over maskinen.)
- Sikkerhedsmaerkaterne på maskinen bør kontrolleres regelmæssigt, og ulæselige mærkater skal udskiftes.
- Gem denne brugsanvisning til senere brug. Hvis du overlader maskinen til andre personer, skal brugsanvisningen altid følge med.
- Emballagekomponenter og små bestanddele bør opbevares utilgængeligt for børn.
- Hold altid børn og kæledyr væk fra maskinen.
- Hvis maskinen bruges sammen med andre maskiner eller udstyr, skal de anvisninger, der er gældende for den pågældende maskine eller udstyr, også følges nøje.

**HUSK!** Hold børn og omkringstående personer på afstand, når du arbejder med maskinen.

## 2.2. PERSONLIG SIKKERHED

- Brug ikke maskinen, når du er træt, syg eller under indflydelse af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin, der i væsentlig grad forringør din evne til at betjene maskinen.
- Maskinen kan kun betjenes af personer med fuld færdighed, som er trænet i brug af maskinen, og som har læst denne brugsanvisning og som er blevet gjort bekendt med anvisningerne vedrørende arbejdsmiljø og sikkerhed.

- c) Maskinen er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne, eller af personer uden tilstrækkelig erfaring og/eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har fået pasende vejledning i brug af maskinen.
- d) Vær opmærksom på hvad du laver, og brug sund fornuft, når du anvender maskinen. Et øjeblik uopmærksomhed når du arbejder med maskinen kan resultere i alvorlig personskade.
- e) Brug de personlige værnemidler, som arbejdet kræver. For forklaring af symboler se i øvrigt pkt. 1. Anvendelse af passende godkendt beskyttelsesudstyr begrænser risikoen for personskade.
- f) Overvurder ikke dine egne muligheder. Hold god balance og kropsstabilitet under hele arbejdet for bedre at kunne kontrollere maskinen i uventede situationer.
- g) Brug beskyttelsesbriller, høreværn og åndedrætsværn.
- h) Denne maskine er ikke et legetøj. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen.

#### 2.3. SIKKERHED VED BRUG

- a) Maskinen, når den ikke bruges, skal opbevares uden for rækkevidde af børn og personer, der ikke har kendskab til maskinen eller denne brugsanvisning. Maskiner er farlige i hænderne på uerfarne brugere. Maskinen skal holdes i god teknisk stand. Hver gang før du begynder at arbejde skal du tjekke om maskinen er intakt og kontrollere de bevægelige dele (for revner eller andre forhold, der kan påvirke maskinens sikkerhed). Konstateres der skader på maskinen, skal disse udbedres, før maskinen tages i brug igen.
- b) Maskinen skal opbevares utilgængeligt for børn. Reparation og vedligeholdelse af maskinen skal udføres af en autoriseret servicetekniker. For at sikre sikkerheden ved brug må der kun anvendes originale reservedele.
- c) For at sikre, at maskinen kører problemfrit som forventet, må du ikke fjerne de oprindeligt monterede dæksler og skruer.
- d) Ved transport og flytning af maskinen fra opbevaringsstedet til arbejdsplassen skal de i landet gældende regler for arbejdssikkerhed ved manual transport følges nøje.
- e) Rengør maskinen regelmæssigt for at forhindre vedvarende ophobning af snavs.
- f) Det er ikke tilladt at bearbejde to genstande på samme tid.
- g) Denne maskine er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse bør ikke udføres af børn uden opsyn.
- h) Det er ikke tilladt at foretage indgreb i maskinens konstruktion for at ændre på maskinens parametre.
- i) Maskinen skal holdes væk fra brand- og varmekilder.
- j) Overbelast ikke maskinen.
- k) Brug de støttepunkter der er specifiseret af producenten.
- l) Maskinen er kun beregnet til løftning og sænkning af køretøjer. Det er ikke tilladt at lade det løftede køretøj sidde på maskinen i en længere tid. Det er forbudt at arbejde under det løftede køretøj!

- o) Sørg for at der, når køretøjet bliver løftet, ikke løber nogen teknologisk væske ud.
- p) Det er forbudt at flytte donkraften med las!
- q) Sørg for, at maskinen ikke kan flytte sig utilsigtet under belastning.
- r) Sørg ved løftning for, at lasttallerken sidder helt under det element, der skal løftes.
- s) Sørg for, at det element, der bliver løftet, er anbragt stabilt, således at den ved løftning/sænkning ikke triller væk.
- t) Der må ikke arbejdes på et køretøj, som ikke er sikret genne egnede støtteanordninger. Maskinen er kun beregnet til løftning/sænkning, og den må ikke bruges som støtte mens der arbejdes på et køretøj. Ved hver anvendelse må det løftede køretøj være sikret mod fald ved hjælp af støtteanordninger.
- u) Køretøjet må kun løftes/sænkes med en langsom og jævn bevægelse. Pludselige bevægelser er ikke tilladt.
- v) Under arbejdet skal donkraften tilføres konstant og jævn kraft med retning nedad.
- w) Maskinen må ikke flyttes ved at trække i løftestangen.
- x) Ved brug af donkraften skal der altid holdes øje med forløbet af løftning/sænkning.
- y) Ingen genstande må komme ind mellem lasttallerken og lasten.
- z) Den tilladte vægt for køretøjer må aldrig overskrides. Belast aldrig maskinen over de specifiserede parametre.
- aa) Inden donkraften sættes på, skal køretøjet håndbremse trækkes og gearkasse indstilles første gear eller bakgear (ved automatgear til „P“- park). De hul der efter løftning forbliver i kontakt med jorden, skal blokeres med specielle underlagskiler. Dette gøres for at forhindre, at køretøjet utilsigtet triller væk eller event. falder ned.



**BEMÆRK!** På trods af enhedens sikre design, og dens beskyttende egenskaber, og på trods af anvendelsen af ekstra dele, der beskytter operatøren, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, når enheden anvendes. Vær opmærksom, og brug sund fornuft, når du anvender enheden.

#### 3. FORHOLDSREGLER VED BRUG

Denne maskine er beregnet til delvis løftning og sænkning af motorkøretøjer.  
**Brugeren er den, der er ansvarlig for enhver skade, misbrugen af maskinen måtte forårsage.**

#### 3.1. BESKRIVELSE AF MASKINEN MSW-TJ2500N / MSW-TJS2-01



MSW-TJ2000F



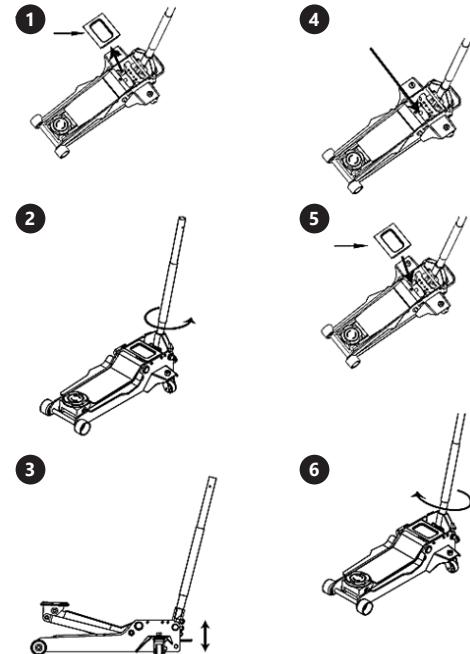
MSW-TJ3000N / MSW-TJ2000



#### 3.2. FORBEREDELSE TIL BRUG PLACERING AF MASKINEN

Maskinen skal til enhver tid placeres på et jævnt, stabilt, rent, brandsikkert og tørt underlag, uden for rækkevidde af børn og personer med nedsat psykisk, sensorisk eller mental funktionsevne.

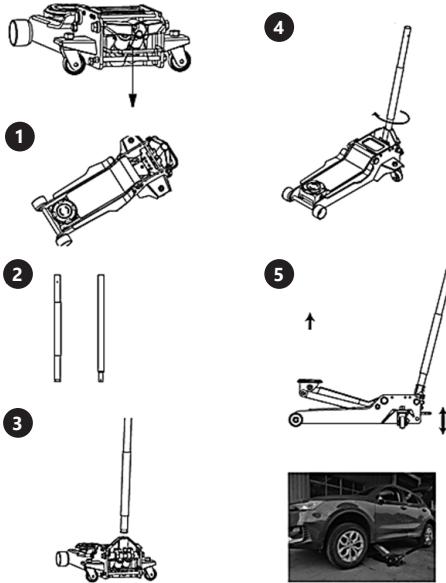
Inden du sætter donkraften på, skal du fjerne luften fra maskinen. Sådan gøres det:



1. Fjern pladen.
2. Drej udslipsventilen mod uret.
3. Løft og sænk løftestangen et par gange.
4. Åbn ølepropren forsigtigt for at udlufte tanken.
5. Sæt pladen tilbage på plads.
6. Drej udslipsventilen med uret.

**BEMÆRK:** Undlad at belaste donkrafen ved udluftning!

## MONTERING AF MASKINEN



- Fjern den skrue der sidder under løftebeslaget.
- Saml løftestagen (sæt den ene stang i den anden).
- Sæt løftestangen ind i løftebeslaget.
- Luk udslipsventilen ved at dreje løftestangen med uret.
- Pump køretøjet til den ønskede højde.

## 3.3. BETJENING AF MASKINEN

## LØFTNING:

Sørg for, at udslipsventilen er lukket. Anbring donkraften under et af de specificerede støttepunkter på køretøjet (se bilens brugermanual eller kontakt et autoriseret værksted). Bevæg løftestangen op og ned (MSW-TJ3000N og MSW-TJ2000 alternativt med en fodpedal), indtil lasttallerken er anbragt centralt på støttepunktet på køretøjet. Pump køretøjet til den ønskede eller den maksimale højde. Skub dernæst støtteanordninger under køretøjet.

## SÆNKNING:

Løft køretøjet lidt op for at fjerne støtteanordninger. Drej derefter løftestangen mod uret for at åbne udslipsventilen. BEMÆRK: Jo mere ventilen åbnes, desto hurtigere sænkes køretøjet. Ventilen må aldrig åbnes fuldstændigt. Sænk køretøjet langsomt, for at få bedre kontrol over processen og reagere hurtigere ved uventede situationer! Efter at køretøjet sidder stabilt på underlaget og lasttallerken er ikke længere i kontakt med køretøjet's chassis, flyt donkraften væk. Luk udslipsventilen ved at dreje den med uret.

BEMÆRK: Hvis det bliver nødvendigt at afbryde sænkning, luk for udslipsventilen omgående. Køretøjet vil stoppe på den pågældende højde.

## PÅFYLDNING AF OLIE:

- Sænk løftebeslaget.
- Fjern pladen og olieproporen.
- Påfyld olie til det passende niveau.
- Sæt olieproporen og pladen tilbage.
- Hver gang efter påfyldning skal olietanken udluftes som beskrevet ovenfor.

## UDSKIFTNING AF OLIE:

- Abn udslipsventilen ved at dreje den mod uret.
- Fjern pladen og olieproporen.
- Vend donkraften på siden for at tømme den for olien.
- Hæld ny olie i og sæt olieproporen og pladen tilbage.
- Hver gang efter udskiftning af olie skal olietanken udluftes som beskrevet ovenfor

## BEMÆRK:

Der må ikke komme alkohol, bremsevæske eller anden uegnede væske i olietanken. Vi anbefaler hydraulisk olie Chevron Hydraulic Oil AW ISO 32 eller Unocal Unax AW 150.

## 3.4. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- Hver eneste gang efter rengøring skal alle dele tørres grundigt af, før maskinen tages i brug igen.
- Maskinen skal opbevares på et koldt og tørt sted, væk fra direkte sollys og fugt.
- Det er forbudt at lægge maskinen under kraftige vandstråler eller nedsnænge den helt vand.
- Maskinen skal kontrolleres regelmæssigt for den tekniske stand og eventuelle skader.
- Brug ikke skarpe genstande og genstande i metal (som stålborster eller metalsparter) til rengøring, da de kan beskadige maskinens lakke og overflader.
- Olieniveauet skal kontrolleres med jævne mellemrum, og olie tilføjes om nødvendigt. Maskinens bevægelige dele beskyttes med et egnet smøremiddel.
- Maskinen skal opbevares med løfteanordningen i bundtilstand.

## FEJSØGNING

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Køretøjet kører ikke op eller kører op kun delvist.	Udslipsventilen er ikke lukket.	Luk udslipsventilen.
	Maskinen er overbelastet.	Tjek maskinens tekniske data. Hvis lastens vægt er for stor, forsøg ikke at tvinge donkraften til at løfte lasten.
	Der er for meget luft i systemet.	Fjern luften fra maskinen.
	Der er for lidt olie i olietanken.	Fyld på olie.
Køretøjet kører ikke ned.	For meget olie i olietanken.	Fjern lidt olie fra olietanken indtil olieniveauet er som det skal.
	Delene mangler smøring.	Smør delene.



DE | EN | PL | FR | IT | ES | CZ

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE | Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2020/06-08/126

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpowiedni sujekt (jméno, adresa): EXPONDOKA POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruję, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na swojej výlučné odpovědnosti prohlašuji, že: Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: RANGIERWAGENHEBER | HYDRAULIC TROLLEY JACK | PODNOŚNIK HYDRAULICZNY | CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE | SOLLEVATORE PER AUTO IDRAULICO | GATO HIDRAULICO CON RUEDAS | HYDRAULICKÝ ZVEDÁČ DO AUTA

Modell | model | model | modèle | modello | modelo | model: MSW-TJ2500N

Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo: 0000000000 - 9999999999

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed è conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | ademais, este producto cumple con los requisitos de las normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norm:

- EN 1494:2000+A1:2008.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeföhrten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein. Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDOKA Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDOKA Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDOKA Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché ne comprenant aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDOKA Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale. La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDOKA Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final. La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDOKA Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDOKA Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolená osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 06-08-2020

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów | Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits | Ingegnere della sicurezza dei prodotti | ingeniero para la evaluación de la directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom, Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos, Nombre, Puesto | Cíjmeno, Jméno, místo

Ort, Datum | Place, Date | Miejscie, Data | Lieu, Date | Lugo, Data | Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature | Firma | Firma, Podpis

DE | EN | PL | FR | IT | ES | CZ

GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |  
Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de  
conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2020/06-08/127

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpowiedźny sujekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruję, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na swojí výlučnou odpovědnost prohlašuju, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: RANGIERWAGENHEBER | HYDRAULIC TROLLEY JACK | PODNOŚNIK HYDRAULICZNY | CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE | SOLLEVATORE PER AUTO IDRAULICO | GATO HIDRÁULICO CON RUEDAS | YDRAULICKÝ ZVEDÁK DO AUTA

Modell | model | model | modèle | modelo | modelo | model: MSW-TJ3000

Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:  
**0000000000 - 9999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed è conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymaganie następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | ademá, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 1494:2000+A1:2008.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein. Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée effectué par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolená osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 06-08-2020

Piotr R. Gajos

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,  
Data | Lieu, Date | Luogo, Data  
|Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature  
Firma | Firma | Podpis

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imie, Nazwisko, Funkcja | Nom,  
Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos,  
Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

DE | EN | PL | FR | IT | ES | CZ

GET IT DONE

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |  
Déclaration UE de conformité | Dichiarazione di conformità UE | Declaración UE de  
conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2020/06-08/128

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) | Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre, dirección) | Odpowiedźny sujekt (jméno, adresa): EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną odpowiedzialnością deklaruję, że | Je déclare et affirme que | sotto la mia esclusiva responsabilità, dichiaro che | Bajo mi total responsabilidad, declaro que | Na swojí výlučnou odpovědnost prohlašuju, že:

Name | name | nazwa | dénomination | nome | nombre | jméno: RANGIERWAGENHEBER | HYDRAULIC TROLLEY JACK | PODNOŚNIK HYDRAULICZNY | CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE | SOLLEVATORE PER AUTO IDRAULICO | GATO HIDRÁULICO CON RUEDAS | YDRAULICKÝ ZVEDÁK DO AUTA

Modell | model | model | modèle | modelo | modelo | model: MSW-TJ2000

Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:  
**0000000000 - 9999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est conforme aux exigences réglementaires suivantes| ed è conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the requirements of the following harmonized standards | spełnia wymaganie następujących norm zharmonizowanych | ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate | ademá, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho splňuje tento produkt následujících harmonizovaných norem:

- EN 1494:2000+A1:2008.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein. Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the premises of EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée effectué par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e allo stesso da parte del consumatore finale., La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final., La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu, v jakém bylo uvedeno na trh, a nevztahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPONDO Polska sp. z o.o. sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolená osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 06-08-2020

Piotr R. Gajos

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,  
Data | Lieu, Date | Luogo, Data  
|Lugar, Fecha | Místo, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature  
Firma | Firma | Podpis

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product  
Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów |  
Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits |  
Ingegnera della sicurezza dei prodotti | ingeniero para la evaluación de la  
directiva de productos | inženýr oddělení hodnocení bezpečnosti výrobků  
Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imie, Nazwisko, Funkcja | Nom,  
Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos,  
Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo

CE DE | EN | PL | FR | IT | ES | CZ



## NOTES/NOTIZEN

EG-Konformitätserklärung | EU Declaration of conformity | Deklaracja zgodności WE |  
Déclaration UE de conformité | Dichiaraione di conformità UE | Declaración UE de  
conformidad | Prohlášení o shodě ES, 2020/23-09/198

Verantwortungsträger (Name, Adresse) | Responsible entity (name, address) | Podmiot odpowiedzialny (nazwa, adres) |  
Entité responsable (nom, adresse) | Responsabile dell'entità (denominazione, sede) | Responsable de la entidad (nombre,  
dirección) | Odpovědný subjekt (jméno, adresa): EXPOndo POLSKA SP. Z O.O. SP. K., ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7,  
66-002 Zielona Góra, Poland, EU

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass | declare under his sole responsibility that the product | z pełną  
odpowiedzialnością deklaruję, że | Je déclare que | sotto la mia esclusiva responsabilità, Dichiavo che | Bajo mi  
total responsabilidad, declaro que | Na swojí výlučnou odpovědnost prohlašuji, že:

Name | name | nazwa | denominazione | nome | nombre | jméno: RANGIERWAGENHEBER | HYDRAULIC TROLLEY JACK  
| PODNOŚNIK HYDRAULICZNY | CRIC ROULEUR HYDRAULIQUE | SOLLEVATORE PER AUTO IDRAULICO | GATO  
HIDRÁULICO CON RUEDAS | YDRAULICKÝ ZVEDÁK DO AUTA

Modell | model | modèle | modelo | modello | modelo: **MSW-TJ2000F**

Seriennummer | serial number | numer seryjny | numéro de série | numero di serie | número de serie | sériové číslo:  
**000000000000 - 999999999999**

die Grundanforderungen erfüllt | meets the following essential requirements | spełnia zasadnicze wymagania | est  
conforme aux exigences réglementaires suivantes | ed è conforme alle seguenti direttive | y cumple con los siguientes  
requisitos básicos | splňuje základní požadavky:

- MD 2006/42/EC,

außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen | complies with the  
requirements of the following harmonized standards | spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych | ce  
produit est conforme aux normes harmonisées suivantes | inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti  
norme armonizzate | además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas | kromě toho  
splňuje tento produkt požadavky následujících harmonizovaných norem:

- EN 1494:2000+A1:2008.

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt  
keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten  
Tätigkeiten/Umbauarbeiten, ein. Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EXPOndo Polska sp. z  
o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos. | This declaration relates  
exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or  
modifications carried out subsequently are expressly excluded. The technical documentation can be obtained at the  
premises of EXPOndo Polska sp. z o.o. sp. k. and is available from the authorised person Piotr R. Gajos. | Deklaracja ta  
odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych  
dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja  
techniczna znajduje się w siedzibie firmy EXPOndo Polska sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowaniem  
jest Piotr R. Gajos. | Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le  
marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée effectuée par l'utilisateur final. La  
documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EXPOndo Polska sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition  
sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos. | La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente  
allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportati/e  
allo stesso da parte del consumatore finale. La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda  
EXPOndo Polska sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena  
titolarità Piotr R. Gajos. | Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el  
mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final.  
La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EXPOndo Polska sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad  
decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos. | Toto prohlášení se vztahuje výlučně na strojní zařízení ve stavu,  
v jakém bylo uvedeno na trh, a nevtahuje se na součásti, které byly následně přidány konečným uživatelem, nebo následně  
provedené zásahy konečného uživatele. Technická dokumentace se nachází v sídle společnosti EXPOndo Polska sp. z o.o.  
sp. k., a o její dostupnosti rozhoduje k tomu povolená osoba Piotr R. Gajos.:

Gdynia, 23-09-2020

Piotr R. Gajos

Ingenieur für die Richtlinienüberprüfung der Produkte | Product  
Compliance Engineer | Inżynier ds. Oceny zgodności produktów |  
Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits |  
Ingegner della sicurezza dei prodotti | Ingeniero para la evaluación de la  
directiva de productos | Inżynier oddziału hodnocení bezpečnosti výrobků

Ort, Datum | Place, Date | Miejsce,  
Data | Lieu, Date | Luogo, Data  
|Lugar, Fecha | Misto, Datum

Unterschrift | Signature | Podpis | Signature  
Firma | Firma, | Podpis

Name, Vorname, Stelle | Name, function, | Imię, Nazwisko, Funkcja | Nom,  
Prénom, Position | Cognome, Nome, Titolo del responsabile, | Apellidos,  
Nombre, Puesto | Příjmení, Jméno, místo



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROSÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

LEGFŐBB CÉLUNK ÜGYFELEINK ELÉGEDETTSÉGE.  
KÉRDÉS ESETÉN, KÉRJÜK, VEGYE FEL A KAPCSOLATOT AZ ADOTT ORSZÁGBAN  
MŰKÖDŐ KERESKEDELMI KÉPVISELETTEL:

KUNDETILFREDSHED ER VORES HOVEDMÅLSÆTNING.  
VED SPØRGSMÅL KONTAKT VENLIGST DIN LOKALE DISTRIBUTØR:

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)